

# DHNE

## DISPOSABLE HYPODERMIC NEEDLE ELECTRODES



**STERILE EO**

### **EN: INSTRUCTIONS FOR USE**

BG:	ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА
CS:	NÁVOD K POUŽITÍ
DA:	BRUGSANVISNING
DE:	GEBRAUCHSANWEISUNG
EL:	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ES:	INSTRUCCIONES DE USO
ET:	KASUTUSJUHEEND
FI:	KÄYTTÖOHJEET
FR:	CONSIGNES D'UTILISATION
HR:	UPUTE ZA UPORABU
HU:	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
IS:	NOTKUNARLEIÐBEININGAR
IT:	ISTRUZIONI PER L'USO
JA:	使用説明書
KO:	사용 설명서
LT:	NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
LV:	NORĀDĪJUMI PAR LIETOŠANU
MK:	УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА
NL:	GEBRUIKSAANWIJZING
NO:	BRUKSANVISNING
PL:	INSTRUKCJA STOSOWANIA
PT:	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
RO:	INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
RU:	ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
SK:	POKYNŤ NA POUŽITIE
SL:	NAVODILA ZA UPORABO
SR:	UPUTSTVO ZA UPOTREBU
SV:	BRUKSANVISNING
TR:	KULLANIM TALİMATLARI
ZH-S:	使用说明

### Intended use and indications for use

Disposable Hypodermic Needle Electrodes are intended for use with muscle stimulation and monitoring, motor unit action potential recording, and drug delivery. The only drug that may be used with this device is Botulinum Toxin Type A.

These products are used for EMG recording and stimulation in patients undergoing clinical neurophysiological testing combined with delivery of injectable drugs (Botulinum Toxin Type A).

### Intended users

The intended users are healthcare professionals specifically trained and certified in electrophysiology techniques.

### Patient target groups

The patient target groups are any patients identified by these medical experts to benefit from the diagnostic procedures as described above.

### Use of product

- \* Select a device of suitable length and diameter for the investigation being undertaken.
- \* Safe removal of protection sheath: twist and pull the protection sheath, while securely holding the hub.
- \* Do not remove electrodes from patients by pulling on wires.

### WARNING

If used as stimulation electrode, prolonged stimulation outputs above 0.25W/cm<sup>2</sup> could result in thermal burns.

If used as recording electrode, the possible loss of electrocautery return path may result in high current density passing through the needle, possibly resulting in tissue heating and damage.

The device can be used for muscle stimulation, electromyography recordings and drug delivery. It is not intended for use as a patient ground electrode.

Do not use the device to administer any drug other than Botulinum Toxin Type A.

Applying excessive force to the device may cause it to bend or break. In case the device breaks, parts may remain in the patient and need to be surgically removed.

### Cautions

- \* Federal law (USA) restricts this device to sale by or on the order of a physician.
- \* Do not use the device if the sterile packaging is opened or damaged or if the use-before-date has passed.
- \* Inspect the device after opening in a sterile field. Discard if damaged.
- \* For single-patient use only. Do not reuse or re-sterilize. Cleaning and re-sterilizing the device can affect its safety, performance and effectiveness and expose patients and users to unnecessary risks such as infection and transmissible disease.
- \* Sterility is guaranteed up to expiration date unless package is opened or damaged.
- \* The device has been sterilized using ethylene oxide gas. Some patients may be allergic to residuals of this gas.
- \* Do not use the device in strong electrical fields, as any induced electrical field may influence the stimulation output on the connected equipment (if applicable), may make the readings on the connected equipment unreliable and may result in localized tissue heating.
- \* Do not insert the device into patients all the way up to the hub.
- \* Do not straighten or re-insert the device if it bends before, during or after insertion. Bent devices should be discarded and replaced with a new item.

### MRI safety information

Do not use in an MRI scanning environment. The device has not been evaluated for safety in an MR environment. It has not been tested for heating or unwanted movement in an MR environment. Its safety in the MR environment is unknown. Performing an MR exam on a person who has this medical device inserted or positioned on them may result in injury and / or device malfunction.

### Compatibility with accompanying devices

This device is equipped with DIN 42802 connectors and is compatible with any electromyography equipment that is equipped with DIN 42802 connections.

### Disposal

Always discard used devices in a properly marked medical biohazard sharps container.

### Reporting incidents

All serious incidents associated with the use of this device should be reported to Technomed Europe at [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) and to a competent authority of the country where the user is established.

### Electronic instructions for use

Access the most recent electronic instructions for use through the link which is provided on the label of the device.

### **Предназначение и показания за употреба**

Хиподермалните иглени електроди за еднократна употреба са предназначени за мускулна стимулация и мониторинг, за записване на задвижващия потенциал на двигателната единица и за доставка на лекарства. Единственото лекарство, което може да се използва с това изделие е Ботулинов токсин тип А.

Тези продукти се използват за ЕМГ записи и стимулация при пациенти, подложени на клинични неврофизиологични изследвания, съчетани с доставка на инжектируеми лекарства (Ботулинов токсин тип А).

### **Целеви потребители**

Целевите потребители са професионалисти в областта на здравеопазването, които са преминали специално обучение и са сертифицирани за прилагането на електрофизиологични техники.

### **Целеви групи пациенти**

Целевите групи пациенти са пациенти, за които тези медицински експерти са определили, че диагностичните процедури, описани по-горе, оказват благоприятно въздействие.

### **Употреба на продукта**

\* Изберете изделие с подходяща дължина и диаметър за предстоящото изследване.

\* Безопасно премахване на защитния калъф: завъртете и издърпайте защитния калъф, като държите здраво главината.

\* Не премахвайте електродите от пациентите като ги дърпате за проводниците.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Ако се използва като стимулиращ електрод, продължителни мощности на стимулация, над 0,25W/cm<sup>2</sup> може да доведе до термични изгаряния.

Ако се използва като записващ електрод, възможната загуба на обратен път при електрокоагулация може да доведе до висока плътност на тока преминаващ през иглата, което може да причини нагряване или увреждане на тъкани.

Изделието може да се използва за мускулна стимулация, записване на сигнали от електромиография и за доставка на лекарства. То не е предназначено за употреба като заземителен електрод на пациент.

Не използвайте изделието за доставяне на лекарства, различни от Ботулинов токсин тип А. Прилагането на прекомерна сила върху изделието може да стане причина за неговото прегъване или счупване. В случай, че изделието се счупи, части от него може да останат в пациента и трябва да се отстранят по хирургичен път.

### **Внимание**

\* Федералният закон (САЩ) ограничава продажбата на това изделие само по или при поръчка от лекар.

\* Не използвайте това изделие, ако стерилната опаковка е отворена или повредена, или ако е изтекла датата му на годност за употреба.

\* Огледайте изделието след отваряне в стерилна среда. При повреда го бракувайте.

\* За употреба само за един пациент. Не използвайте или стерилизирайте повторно.

Почистването и повторното стерилизиране на изделието може да повлияе върху неговата безопасност, работни характеристики и ефективност и да изложи пациенти и потребители на излишни рискове, като например инфекция и заразна болест.

\* Стерилността е гарантирана до изтичане на срока на годност, ако опаковката не е отворена или повредена.

\* Изделието е стерилизирано с газ – етиленов оксид. Някои пациенти може да са алергични към остатъците от този газ.

\* Не използвайте изделието в мощни електрически полета, тъй като всяко индуцирано електрическо поле може да повлияе върху резултата от стимулацията на свързаното оборудване (ако е приложимо), може да компрометира надеждността на показанията на свързаното оборудване и може да доведе до локализирано нагряване на тъкани.

\* Не въвеждайте изделието докрая на главината в тялото на пациенти.

\* Не изправяйте и не въвеждайте повторно изделието, ако то се прегъне преди, по време на или след въвеждане. Прегънатите изделия трябва да се изхвърлят и заменят с нови.

### **Информация за безопасност при ЯМР**

Да не се използва в среда за ЯМР сканиране. Изделието не е оценявано за безопасност в магнитно-резонансна среда. Не е било тествано за нагряване или за нежелано движение в магнитно-резонансна среда. Безопасността му в магнитно-резонансна среда е неизвестна. Провеждането на магнитно-резонансно изследване на лице с това медицинско изделие поставено в тялото или позиционирано по него може да доведе до нараняване и / или повреда на изделието.

### **Съвместимост с придружаващи изделия**

Това изделие е оборудвано с DIN 42802 куплунги и е съвместимо с всяко оборудване за електромиография, което е снабдено с DIN 42802 куплунги.

### **Изхвърляне**

Винаги изхвърляйте използваните изделия в надлежно маркиран контейнер за медицински, биологично опасни остри отпадъци.

### **Докладване на инциденти**

Всички сериозни инциденти, свързани с употребата на това изделие, следва да се докладват на Technomed Europe на имейл адрес: [quality@technomed@welcony.com](mailto:quality@technomed@welcony.com) и на компетентния орган в държавата, в която е установен потребителя.

### **Електронни инструкции за употреба**

За достъп до най-новите електронни инструкции за употреба използвайте връзката, която е посочена на етикета на изделието.

**Zamýšlené použití a indikace k použití**

Jednorázové podkožní jehlové elektrody jsou určeny k použití při svalové stimulaci a monitorování, záznamu akčních potenciálů motorických jednotek a podávání léků. Jediným lékem, který lze s tímto přístrojem použít, je botulotoxin typu A.

Tyto produkty se používají pro záznam a stimulaci EMG u pacientů podstupujících klinické neurofyziologické testování v kombinaci s podáváním injekčních léčiv (botulotoxinu typu A).

**Zamýšlení uživatele**

Zamýšlenými uživateli jsou zdravotníci speciálně vyškolení a certifikovaní v elektrofyziologických technikách.

**Cílové skupiny pacientů**

Cílovými skupinami pacientů jsou všichni pacienti, které tyto lékaři odborníci označili jako ty, kteří mohou mít prospěch z výše popsaných diagnostických postupů.

**Použití výrobku**

- \* Vyberte prostředek vhodné délky a průměru pro prováděné šetření.
- \* Bezpečně sejmouti ochranného pláště: otočte a vytáhněte ochranný plášť, přičemž pevně držte náboj.
- \* Neodstraňujte elektrody z pacientů taháním za dráty.

**VAROVÁNÍ**

Při použití jako stimulační elektrody by dlouhodobý stimulační výkon nad 0,25 W/cm<sup>2</sup> mohl způsobit tepelné popáleniny.

Při použití jako záznamové elektrody může případná ztráta zpětné cesty elektrokauteru vést k vysoké hustotě proudu procházejícího jehlou, což může mít za následek zahřátí a poškození tkáně.

Prostředek lze použít ke stimulaci svalů, elektromyografickým záznamům a podávání léků. Není určen k použití jako zemnicí elektroda pro pacienty.

Prostředek nepoužívejte k podávání jiných léčiv než botulotoxinu typu A.

Působení nadměrné síly na prostředek může způsobit jeho ohnutí nebo zlomení. V případě, že se prostředek rozbije, mohou jeho části zůstat v pacientovi a bude nutné je chirurgicky odstranit.

**Upozornění**

- \* Federální zákon (v USA) omezuje prodej tohoto prostředku na prodej lékařem nebo na příkaz lékaře nebo licencovaného praktického lékaře.
- \* Nepoužívejte prostředek, pokud je sterilní obal otevřený nebo poškozený nebo pokud uplynula doba použitelnosti.
- \* Po otevření zařízení zkontrolujte ve sterilním poli. V případě poškození vyhodte.
- \* Pouze pro použití u jednoho pacienta. Nepoužívejte opakovaně ani nesterilizujte. Čištění a opětovná sterilizace prostředku může ovlivnit jeho bezpečnost, výkon a účinnost a vystavit pacienty a uživatele zbytečným rizikům, jako jsou infekce a přenosné nemoci.
- \* Sterilita je zaručena až do data spotřeby, pokud není balení otevřeno nebo poškozeno.
- \* Prostředek byl sterilizován ethylenoxidem. Někteří pacienti mohou být alergičtí na zbytky tohoto plynu.
- \* Nepoužívejte prostředek v silných elektrických polích, protože jakékoliv indukované elektrické pole může ovlivnit stimulační výstup na připojeném zařízení (pokud je k dispozici), může způsobit nespolehlivost údajů na připojeném zařízení a může vést k lokálnímu ohřevu tkáně.
- \* Nezasouvejte prostředek do pacientů až k rozbočovači.
- \* Pokud se prostředek před zavedením, během něj nebo po něm ohne, nerovnejte ho ani ho znovu nezavádějte. Ohnutý prostředek by měl být vyřazen a nahrazen novým.

**Informace o bezpečnosti při zobrazování v prostředí MR**

Nepoužívejte v prostředí magnetické rezonance. Prostředek nebyl hodnocen z hlediska bezpečnosti v prostředí magnetické rezonance. Nebyl testován na zahřívání nebo nežádoucí pohyb v prostředí magnetické rezonance. Jeho bezpečnost v prostředí MR není známa. Provedení vyšetření magnetickou rezonancí u osoby, která má tento zdravotnický prostředek zavedený nebo umístěný na sobě, může mít za následek poranění a/nebo selhání přístroje.

**Kompatibilita s doprovodnými prostředky**

Tento prostředek je vybaveno konektory DIN 42802 a je kompatibilní s jakýmkoli elektromyografickým zařízením, které je vybaveno konektory DIN 42802.

**Likvidace**

Použité prostředky vždy vyhazujte do řádně označeného kontejneru na ostré lékařské předměty.

**Hlášení incidentů**

Všechny závažné incidenty spojené s používáním tohoto prostředku by měly být hlášeny společnosti Technomed Europe na adrese [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) a příslušnému orgánu země, kde je uživatel usazen.

**Elektronický návod k použití**

Přístup k nejnovějšímu elektronickému návodu k použití získáte prostřednictvím odkazu, který je uveden na štítku přístroje.

### Beregnet brug og indikationer vedrørende brug

Engangs hypodermiske nåleelektroder er beregnet til brug med muskelstimulering og overvågning, registrering af motorenhedens handlingspotentiale og medicinafgivelse. Det eneste lægemiddel, der kan bruges med denne enhed, er Botulinum Toxin Type A. Disse produkter bruges til EMG-registrering og stimulering hos patienter, der gennemgår klinisk neurofysiologisk testning kombineret med levering af injicerbare lægemidler (Botulinum Toxin Type A).

### Tilsigtede brugere

De tilsigtede brugere er sundhedspersonale, der er specifikt uddannet og certificeret i elektrofysiologiske teknikker.

### Patientmålgrupper

Patientmålgrupperne er alle patienter, der er identificeret af disse medicinske eksperter til at drage fordel af de diagnostiske procedurer som beskrevet ovenfor.

### Brug af produkt

- \* Vælg en enhed med passende længde og diameter til den undersøgelse, der skal udføres.
- \* Sikker fjernelse af beskyttelseshylsteret: drej og træk beskyttelseshylsteret, mens du holder fast i navet.
- \* Fjern ikke elektroder fra patienter ved at trække i ledningerne.

### ADVARSEL

Hvis den bruges som stimulationselektrode, kan forlængede stimulationseffekter over 0,25W/ cm<sup>2</sup> resultere i termiske forbrændinger.

Hvis den bruges som optagelseselektrode, kan det mulige tab af elektrokauteriets returvej resultere i, at høj strømtæthed passerer gennem nålen, hvilket muligvis kan resultere i vævsopvarmning og beskadigelse.

Enheden kan bruges til muskelstimulering, elektromyografioptagelser og medicinafgivelse. Den er ikke beregnet til brug som en patientjordelektrode.

Brug ikke enheden til at administrere andre lægemidler end Botulinum Toxin Type A.

Anvendelse af overdreven kraft på enheden kan få den til at bøje eller knække. I tilfælde af at enheden går i stykker, kan dele forblive i patienten og skal fjernes kirurgisk.

### Forsigtig

- \* Føderal lov (USA) begrænser denne enhed til salg af eller efter ordre fra en læge.
- \* Brug ikke enheden, hvis den sterile emballage er åbnet eller beskadiget, eller hvis for-anvendelsesdatoen er overskredet.
- \* Efterse enheden efter åbning i et sterilt område. Kassér enheden hvis den er beskadiget.
- \* Kun til brug til én enkelt patient. Må ikke genbruges eller gensteriliseres. Rengøring og gensterilisering af enheden kan påvirke dens sikkerhed, ydeevne og effektivitet og udsætte patienter og brugere for unødvendige risici såsom infektion og overførbare sygdom.
- \* Sterilitet er garanteret op til udløbsdatoen, medmindre pakken er åbnet eller beskadiget.
- \* Enheden er blevet steriliseret med ethylenoxidgas. Nogle patienter kan være allergiske over for rester af denne gas.
- \* Brug ikke enheden i stærke elektriske felter, da ethvert induceret elektrisk felt kan påvirke stimuleringsoutputtet på det tilsluttede udstyr (hvis relevant), kan gøre aflæsningerne på det tilsluttede udstyr upålidelige og kan resultere i lokaliseret vævsopvarmning.
- \* Indsæt ikke enheden i patienterne helt op til navet.
- \* Du må ikke rette eller genindsætte enheden, hvis den bøjer før, under eller efter indsættelse. Bøjede enheder skal kasseres og erstattes med en ny.

### MR-sikkerhedsoplysninger

Anvend ikke i et MRI-scanningsmiljø. Enheden er ikke blevet evalueret for sikkerhed i et MR-miljø. Den er ikke blevet testet for opvarmning eller uønsket bevægelse i et MR-miljø. Dets sikkerhed i MR-miljøet er ukendt. Udførelse af en MR-undersøgelse på en person, som har dette medicinske udstyr indsat eller placeret på sig, kan resultere i personskade og/eller funktionsfejl.

### Kompatibilitet med medfølgende enheder

Denne enhed er udstyret med DIN 42802-stik og er kompatibel med alt elektromyografiudstyr, der er udstyret med DIN 42802-forbindelser.

### Bortskaffelse

Kassér altid brugte enheder i en korrekt mærket beholder til medicinske, biologiske skarpe genstande.

### Indberetning af hændelser

Alle alvorlige hændelser forbundet med brugen af denne enhed skal rapporteres til Technomed Europe på [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) og til en kompetent myndighed i det land, hvor brugeren er etableret.

### Elektronisk brugsanvisning

Få adgang til de seneste elektroniske brugsanvisninger via linket, som findes på enhedens etiket.

**Bestimmungsgemäße Verwendung und Gebrauchsindikationen**

Hypodermische Nadelelektroden für den einmaligen Gebrauch sind für die Muskelstimulation und -überwachung, die Aufzeichnung von Aktionspotenzialen motorischer Einheiten und die Verabreichung von Medikamenten vorgesehen. Das einzige Medikament, das mit diesem Produkt verwendet werden kann, ist Botulinumtoxin Typ A.

Diese Produkte werden für die EMG-Aufzeichnung und -Stimulation bei Patienten verwendet, die sich klinischen neurophysiologischen Tests, kombiniert mit der Verabreichung von injizierbaren Medikamenten (Botulinumtoxin Typ A) unterziehen.

**Vorgesehene Anwender**

Die vorgesehenen Anwender sind medizinische Fachkräfte, die speziell in elektrophysiologischen Techniken ausgebildet und zertifiziert sind.

**Patienten-Zielgruppen**

Als Patienten-Zielgruppen gelten alle Patienten, die von diesen medizinischen Experten identifiziert wurden und von den oben beschriebenen Diagnoseverfahren profitieren könnten.

**Verwendung des Produkts**

- \* Wählen Sie ein Produkt, das in Länge und Durchmesser für die geplante Untersuchung geeignet ist.
- \* Sicheres Entfernen der Schutzhülle: Drehen und ziehen Sie die Schutzhülle, während Sie den Schaft festhalten.
- \* Entfernen Sie die Elektroden nicht vom Patienten, indem Sie an den Drähten ziehen.

**WARNUNG**

Bei der Verwendung als Stimulationselektrode kann eine längere Stimulationsleistung über 0,25 W/ cm<sup>2</sup> zu thermischen Verbrennungen führen.

Bei der Verwendung als Aufzeichnungselektrode kann der mögliche Verlust des Elektroden-Rücklaufs dazu führen, dass eine hohe Stromdichte durch die Nadel fließt, was zu einer Erhitzung und Schädigung des Gewebes führen kann.

Das Produkt kann zur Muskelstimulation, für Elektromyographie-Aufzeichnungen und zur Verabreichung von Medikamenten verwendet werden. Sie ist nicht für die Verwendung als Patienten-Erdungselektrode vorgesehen.

Verwenden Sie das Produkt nicht zur Verabreichung eines anderen Medikaments als Botulinumtoxin Typ A.

Die Anwendung übermäßiger Kraft auf das Produkt kann dazu führen, dass es sich verbiegt oder bricht. Falls das Produkt bricht, können Teile im Patienten verbleiben und müssen chirurgisch entfernt werden.

**Warnhinweise**

- \* Nach US-amerikanischem Recht darf dieses Produkt nur von einem Arzt oder auf ärztliche Anordnung verkauft werden.
- \* Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Sterilverpackung geöffnet oder beschädigt ist oder wenn das Haltbarkeitsdatum überschritten wurde.
- \* Überprüfen Sie das Produkt nach dem Öffnen in einem sterilen Bereich. Entsorgen Sie es, wenn es beschädigt ist.
- \* Nur zur Anwendung bei einem einzelnen Patienten. Nicht wiederverwenden oder erneut sterilisieren. Die Reinigung und erneute Sterilisation des Produkts kann seine Sicherheit, Leistung und Wirksamkeit beeinträchtigen und Patienten und Anwender unnötigen Risiken wie Infektionen und übertragbaren Krankheiten aussetzen.
- \* Die Sterilität ist bis zum Verfallsdatum gewährleistet, es sei denn, die Verpackung wurde geöffnet oder beschädigt.
- \* Das Produkt wurde mit Ethylenoxidgas sterilisiert. Einige Patienten können auf Rückstände dieses Gases allergisch reagieren.
- \* Verwenden Sie das Produkt nicht in starken elektrischen Feldern, da jedes induzierte elektrische Feld die Stimulationsleistung des angeschlossenen Geräts (falls zutreffend) beeinflussen, die Genauigkeit der Messwerte des angeschlossenen Geräts beeinträchtigen und zu einer lokalen Gewebeerwärmung führen kann.
- \* Führen Sie das Produkt nicht ganz bis zum Schaft in den Patienten ein.
- \* Biegen Sie das Produkt nicht gerade und führen Sie es nicht erneut ein, wenn es sich vor, während oder nach dem Einführen verbiegt. Verbogene Produkte sollten entsorgt und durch ein neues Produkt ersetzt werden.

**Informationen zur MRT-Sicherheit**

Verwenden Sie das Produkt nicht in einer MRT-Scanumgebung. Das Produkt wurde nicht auf seine Sicherheit in einer MR-Umgebung geprüft. Es wurde nicht auf Erwärmung oder unerwünschte Bewegungen in einer MR-Umgebung getestet. Seine Sicherheit in der MR-Umgebung ist noch ungeklärt. Die Durchführung einer MR-Untersuchung an einer Person, bei der dieses medizinische Produkt eingesetzt oder positioniert wurde, kann zu Verletzungen und/oder Fehlfunktionen des Produkts führen.

**Kompatibilität mit anderen Geräten**

Dieses Produkt ist mit DIN 42802-Anschlüssen ausgestattet und ist mit allen Elektromyographiegeräten kompatibel, die mit DIN 42802-Anschlüssen ausgestattet sind.

**Entsorgung**

Entsorgen Sie gebrauchte Produkte immer in einem ordnungsgemäß gekennzeichneten Behälter für scharfe biogefährdende Abfälle.

**Meldung von Vorfällen**

Alle schwerwiegenden Vorfälle im Zusammenhang mit der Verwendung dieses Produkts sollten Technomed Europe unter [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) und einer zuständigen Behörde des Landes gemeldet werden, in dem der Benutzer ansässig ist.

**Elektronische Gebrauchsanweisung**

Rufen Sie die neueste elektronische Gebrauchsanweisung über den Link auf dem Etikett des Produkts auf.

### Προοριζόμενη χρήση και ενδείξεις χρήσης

Τα αναλώσιμα υποδोरια ηλεκτρόδια τύπου βελόνας προορίζονται για μυϊκή διέγερση και παρακολούθηση, καταγραφή του δυναμικού ενέργειας των κινητικών νεύρων και για τη χορήγηση φαρμάκων. Το μόνο φάρμακο που μπορεί να χρησιμοποιηθεί με αυτή τη συσκευή είναι η αλλαντική τοξίνη τύπου Α.

Αυτά τα προϊόντα χρησιμοποιούνται για καταγραφή ηλεκτρομυογραφήματος και διέγερση σε ασθενείς που υποβάλλονται σε κλινικές εξετάσεις νευροφυσιολογίας, σε συνδυασμό με χορήγηση ενέσιμων φαρμάκων (αλλαντική τοξίνη τύπου Α).

### Προβλεπόμενοι χρήστες

Οι προβλεπόμενοι χρήστες είναι επαγγελματίες υγείας που είναι ειδικά εκπαιδευμένοι και διαπιστευμένοι σε ηλεκτροφυσιολογικές τεχνικές.

### Ομάδες-στόχος ασθενών

Οι ομάδες-στόχος ασθενών περιλαμβάνουν ασθενείς για τους οποίους έχει διαπιστωθεί από εμπειρογνώμονες γιατρούς ότι ωφελούνται από τις διαγνωστικές διαδικασίες που περιγράφονται παραπάνω.

### Χρήση του προϊόντος

\* Επιλέξτε μια συσκευή με το κατάλληλο μήκος και διάμετρο για την εκάστοτε εξέταση.

\* Ασφαλώς αφαίρεση του προστατευτικού περιβλήματος: περιστρέψτε και τραβήξτε το προστατευτικό περίβλημα, ενώ κρατάτε γερά το πλαστικό τμήμα.

\* Μην αφαιρείτε τα ηλεκτρόδια από τον ασθενή τραβώντας τα από τα καλώδια.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν χρησιμοποιείτε τη συσκευή ως ηλεκτρόδιο διέγερσης, τυχόν παρατεταμένη διέγερση με απόδοση άνω των 0,25 W/ cm<sup>2</sup> θα μπορούσε να προκαλέσει θερμικά εγκαύματα.

Αν χρησιμοποιείτε τη συσκευή ως ηλεκτρόδιο καταγραφής, η πιθανή απώλεια διαδρομής επιστροφής για την ηλεκτροκαυτηρίαση μπορεί να οδηγήσει σε υψηλή πυκνότητα έντασης ρεύματος που περνάει από τη βελόνα, με αποτέλεσμα να προκληθεί θέρμανση και καταστροφή του ιστού.

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για μυϊκή διέγερση, καταγραφή ηλεκτρομυογραφήματος και χορήγηση φαρμάκων. Δεν προορίζεται για χρήση ως ηλεκτρόδιο γείωσης στον ασθενή.

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για τη χορήγηση άλλων φαρμάκων, πέραν της αλλαντικής τοξίνης τύπου Α.

Μην ασκείτε υπερβολική δύναμη στη συσκευή, γιατί μπορεί να στραβώσει ή να σπάσει. Σε περίπτωση που σπάσει η συσκευή, μπορεί να μείνουν τμήματά της μέσα στο σώμα του ασθενούς και να πρέπει να γίνει χειρουργική επέμβαση για την αφαίρεσή τους.

### Επισημάνσεις προσοχής

\* Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (ΗΠΑ) επιτρέπει την πώληση αυτής της συσκευής μόνο σε γιατρούς ή κατόπιν παραγγελία γιατρού.

\* Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή αν η αποστειρωμένη συσκευασία είναι ανοιγμένη ή φθαρμένη ή αν έχει παρέλθει η ημερομηνία λήξης της.

\* Επιθεωρήστε τη συσκευή, αφού την ανοίξετε σε ένα στείρο πεδίο. Απορρίψτε, αν έχει βλάβες.

\* Αποκλειστικά για χρήση σε έναν μόνο ασθενή. Μην επαναχρησιμοποιείτε ή μην επαναποστειρώνετε.

Ο καθαρισμός και η επαναποστείρωση της συσκευής μπορεί να επηρεάσουν την ασφάλεια, την απόδοση και την αποτελεσματικότητά της, και μπορεί να εκθέσουν τους ασθενείς και τους χρήστες σε περιττούς κινδύνους, όπως μολύνσεις και μεταδοτικές ασθένειες.

\* Η στεριότητα είναι εγγυημένη μέχρι την ημερομηνία λήξης, εκτός αν η συσκευασία ανοιχτεί ή υποστεί βλάβη.

\* Η συσκευή έχει αποστειρωθεί με αέριο οξειδίου του αιθυλενίου. Ορισμένοι ασθενείς ενδέχεται να είναι αλλεργικοί σε υπολείμματα αυτού του αερίου.

\* Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε ισχυρά ηλεκτρικά πεδία, καθώς οποιοδήποτε επαγγελματικό ηλεκτρικό πεδίο που μπορεί να επηρεάζει την απόδοση της διέγερσης στον συνδεδεμένο εξοπλισμό (αν ισχύει), ενδοχόμενες να καταστήσει τις ενδείξεις στον συνδεδεμένο εξοπλισμό αναξιόπιστες και δυνατή να οδηγήσει σε θέρμανση του ιστού τοπικά.

\* Μην εισαγάγετε τη συσκευή στον ασθενή μέχρι το πλαστικό τμήμα.

\* Μην ιστώνετε ή επανεισαγάγετε τη συσκευή, αν λυγίσει πριν, κατά τη διάρκεια ή μετά την εισαγωγή της. Οι λυγισμένες συσκευές θα πρέπει να απορρίπτονται και να αντικαθίστανται με καινούργιες.

### Πληροφορίες ασφαλείας για τη μαγνητική τομογραφία

Να μη χρησιμοποιείται σε περιβάλλον σάρωσης μαγνητικής τομογραφίας. Η ασφάλεια αυτής της συσκευής δεν έχει αξιολογηθεί για περιβάλλον μαγνητικής τομογραφίας. Δεν έχει δοκιμαστεί για θέρμανση ή ανεπιθύμητες κινήσεις σε περιβάλλον μαγνητικής τομογραφίας. Είναι άγνωστο αν η χρήση της σε περιβάλλον μαγνητικής τομογραφίας είναι ασφαλής. Η πραγματοποίηση εξετάσεων μαγνητικής τομογραφίας σε άτομο που έχει αυτή την ιατρική συσκευή τοποθετημένη μέσα ή επάνω του μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή/και δυσλειτουργία της συσκευής.

### Συμβατότητα με συνοδευτικές συσκευές

Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με βύσματα DIN 42802 και είναι συμβατή με οποιοδήποτε εξοπλισμό ηλεκτρομυογραφήματος που διαθέτει υποδοχές για βύσματα DIN 42802.

### Απόρριψη

Η απόρριψη των χρησιμοποιημένων συσκευών πρέπει να γίνεται πάντοτε σε κατάλληλα σημειασμένους περιέκτες για αιχμηρά και βιολογικούς επικίνδυνα ιατρικά απόβλητα.

### Αναφορά περιστατικών

Όλα τα σοβαρά περιστατικά που σχετίζονται με τη χρήση αυτής της συσκευής θα πρέπει να αναφέρονται στην Technomed Europe μέσω αποστολής μηνύματος ηλεκτρονικού ταχυδρομείου στο [quality@technomed@welcony.com](mailto:quality@technomed@welcony.com), καθώς και στην αρμόδια Αρχή της χώρας όπου εδρεύει ο χρήστης.

### Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης

Μπορείτε να αποκτήσετε πρόσβαση στις πιο πρόσφατες ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στην ετικέτα της συσκευής.

**Uso previsto e indicaciones de uso**

Los electrodos de aguja hipodérmica desechables están diseñados para usarse con estimulación y monitorización muscular, registro de potencial de acción de la unidad motora y administración de fármacos. El único fármaco que se puede utilizar con este dispositivo es la toxina botulínica de tipo A. Estos productos se utilizan para la estimulación EMG y su posterior registro en pacientes que se someten a pruebas neurofisiológicas clínicas combinadas con la administración de fármacos inyectables (toxina botulínica tipo A).

**Usuarios previstos**

Los usuarios previstos para estos dispositivos son profesionales médicos formados, capacitados y certificados en técnicas de electrofisiología.

**Grupos de pacientes objetivo**

El objetivo son aquellos pacientes que estos médicos expertos consideren que podrían beneficiarse de los procedimientos de diagnóstico mencionados anteriormente.

**Modo de empleo**

- \* Seleccione un electrodo de la longitud y diámetro adecuados según la investigación que se vaya a realizar.
- \* Para retirar el envoltorio protector de manera segura: gire y tire del envoltorio mientras sujeta firmemente el casquillo.
- \* No tire de los cables del electrodo para quitarlos de la piel del paciente.

**ADVERTENCIA**

Si el dispositivo se utiliza como electrodo de estimulación, tenga en cuenta que una potencia de estimulación prolongada por encima de 0,25 W/cm<sup>2</sup> podría provocar quemaduras. Si se utiliza como electrodo de registro, la posible pérdida del retorno del electrocauterizador puede dar lugar a que una alta densidad de corriente pase a través de la aguja, lo que posiblemente provoque calentamiento y daños en los tejidos. Este dispositivo puede utilizarse para estimulación muscular, toma de registros electromiográficos y administración de fármacos. No está diseñado para usarse como un electrodo de tierra. No lo utilice para administrar un fármaco que no sea toxina botulínica de tipo A. El dispositivo puede doblarse o romperse si se aplica una fuerza excesiva sobre él. Si el producto se rompe, es posible que alguna parte quede dentro del paciente y se requiera una extracción quirúrgica.

**Precauciones**

- \* Las leyes federales (de EE. UU.) restringen la venta de este dispositivo a un médico o por prescripción del mismo.
- \* No utilice el dispositivo si el envoltorio estéril está abierto o dañado, o si ya ha pasado la fecha máxima de uso.
- \* Después de abrirlo, revise el dispositivo en un ambiente estéril. \*Deséchelo si presenta daños.
- \* Uso exclusivo en un único paciente. No reutilice o reesterilice el dispositivo. Limpiar o reesterilizar el dispositivo puede afectar a su funcionamiento, eficacia y seguridad, exponiendo a paciente y usuario a riesgos innecesarios como infecciones o transmisión de enfermedades.
- \* La esterilización está garantizada hasta la fecha máxima de uso, a menos que el paquete esté abierto o dañado.
- \* El dispositivo ha sido esterilizado con óxido de etileno. Es posible que algunos pacientes presenten reacciones alérgicas a los residuos de este gas.
- \* No utilice el dispositivo dentro de campos eléctricos intensos, ya que cualquier campo eléctrico inducido puede influir en el polo de salida de la estimulación del equipo conectado (si corresponde), puede hacer que las lecturas del equipo conectado no sean fiables y puede provocar un calentamiento localizado de los tejidos.
- \* No introduzca el dispositivo hasta el casquillo.
- \* Si el producto se dobla antes, durante o después de la inserción, no trate de enderezarlo y reinsertarlo. Si el producto se dobla, debe desecharse inmediatamente y sustituirse por uno nuevo.

**Información de seguridad sobre la IRM**

No lo use en un entorno de IRM. No se ha comprobado la seguridad del dispositivo en un entorno de RM. Tampoco se han comprobado los efectos en caso de recalentamiento o movimientos indeseados en un entorno de RM. Se desconoce su seguridad en un entorno de RM. Realizar una RM a un paciente al que se le ha introducido o colocado este producto sanitario puede provocar lesiones o un mal funcionamiento del producto sanitario.

**Compatibilidad con los dispositivos que lo acompañan**

El dispositivo está equipado con conectores DIN 42802 y es compatible con cualquier equipo de electromiografía que lleve dicho tipo de conexiones.

**Desecho**

Deseche siempre los productos usados en un contenedor médico debidamente marcado con el símbolo de riesgo biológico.

**Informe de incidencias**

Cualquier incidente grave asociado con el uso de este dispositivo debe comunicarse tanto a Technomed Europe a través de [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) como a la autoridad competente del país donde se encuentra el usuario.

**Instrucciones de uso en formato electrónico**

Para acceder a las instrucciones de uso más recientes en formato electrónico, utilice el enlace que figura en la etiqueta del dispositivo.



**Ettenähtud kasutus ja kasutusnäidustused**

Ühekordselt kasutatavad hüpodermilised nõelelektroodid on ette nähtud kasutamiseks lihaste stimuleerimisel ja jälgimisel, mootorüksuse toimingute potentsiaali salvestamiseks ning ravimite manustamiseks. Ainus selle seadmega kasutatav ravim on botulinumi toksini tüüp A. Neid tooteid kasutatakse EMG salvestamiseks ja stimuleerimiseks patsientide kliinilisel neurofüsioloogilisel testimisel koos süstitavate ravimite manustamisega (botulinumi toksini tüüp A).

**Ettenähtud kasutajad**

Ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad, kes on läbinud asjakohase koolituse ja kellel on elektrofüsioloogiliste tehnikate kasutamise alane sertifikaat.

**Patsientide sihtrühmad**

Patsientide sihtrühmad on kõik patsiendid, kelle puhul meditsiinitöötajad on tuvastanud üleväl kirjeldatud diagnostilistest protseduuridest saadava kasu.

**Toote kasutamine**

- \* Valige planeeritud uuringu jaoks sobiva pikkuse ja diameetriga seade.
- \* Kaitsekatte ohutu eemaldamine: hoidke tugevalt pöörake ning tõmmake kaitsekate.
- \* Elektroode ei tohi patsiendi küljest eemaldada juhtmest sikutades.

**HOIATUS**

Stimuleerimiselektroodina kasutamisel võib pikaajaline stimuleerimine väljundiga üle 0,25 W/cm<sup>2</sup> põhjustada termilisi põletusi.

Salvestuselektroodina kasutades võib elektrokauterisatsiooni tagasitee võimalik kadu põhjustada kõrge voolutiheduse läbi nõela, mis võib põhjustada kudede soojenemist ja kahjustusi.

Seadet võib kasutada lihaste stimuleerimiseks, elektromüograafia salvestamiseks ja ravimite manustamiseks. See ei ole ette nähtud kasutamiseks patsiendi maandamise elektroodina.

Seadmega tohib manustada ainult ravimit botulinumi toksini tüüp A.

Ülemäärase jõu rakendamine seadmele võib põhjustada selle paindumise või purunemise. Seadme purunemisel võivad selle osad jääda patsienti ning need tuleb kirurgiliselt eemaldada.

**Ettevaatusnõuded**

- \* Ameerika Ühendriikide (USA) föderaalseadus lubab selle seadme müüki ainult arsti poolt või arsti korraldusel.
- \* Seadet ei tohi kasutada, kui steriilne pakend on avatud või kahjustatud või kasutamiskõlblikkuse kuupäev on möödunud.
- \* Kontrollige seadet pärast steriilse pakendi avamist. Kahjustatud seade tuleb kõrvaldada.
- \* Kasutamiseks ainult ühe patsiendi juures. Mitte uuesti kasutada ega uuesti steriliseerida. Seadme puhastamine ja uuesti steriliseerimine võib mõjutada selle ohutust, toimivust ja tõhusust ning põhjustada patsientide ja kasutajate kokkupuute välditavate riskidega nagu näiteks infektsioonid ja ülekantavad haigused.
- \* Steriilsus on tagatud aegumiskuupäevani, kui pakend on avamata ja kahjustumata.
- \* Seade on steriliseeritud etüleenoksiidgaasiga. Mõned patsiendid võivad olla selle gaasi jääkide suhtes allergilised.
- \* Seadet ei tohi kasutada tugevates elektriväljades, sest need võivad mõjutada ühendatud seadmete (kui neid on) stimuleerimisväljundit, muuta ühendatud seadmete lugemid ebausaldusväärseks ning põhjustada kudede lokaliseeritud kuumutamist.
- \* Ärge sisestage seadet patsienti kuni rummuni.
- \* Ärge sirgendage seadet või sisestage uuesti enne sisestamist, sisestamise ajal või pärast sisestamist paindunud seadet. Paindunud seadmed tuleb kõrvaldada ja asendada uuega.

**MRT ohutuse alane teave**

Mitte kasutada MRT-skaneerimise keskkonnas. Selle seadme ohutust MR-keskkonnas ei ole hinnatud. Seda ei ole katsetatud MR-keskkonnas kuumenemise või soovimatu liikumise osas. Selle ohutus MR-keskkonnas ei ole teada. MR-uuringu teostamine inimesel, kellele on see meditsiiniseade sisestatud või paigutatud, võib põhjustada vigastusi ja/või seadme rikke.

**Kokkusobivus teiste seadmetega**

Sellel seadmel on DIN 42802 konnektorid ja see on kokkusobiv teiste elektromüograafia seadmetega, millel on samuti DIN 42802 konnektorid.

**Kõrvaldamine**

Kõrvaldage kasutatud seadmed alati vastavalt märgistatud meditsiiniliste bioloogiliselt ohtlike teravate jäätmete konteineris.

**Vahejuhtumitest teavitamine**

Kõigist seadme kasutamisega seotud tõsistest vahejuhtumitest tuleb teavitada ettevõtet Technomed Europe aadressil [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) ja kasutaja asukoharigi pädevat ametiasutust.

**Elektroniline kasutusjuhend**

Uusim elektroniline kasutusjuhend on saadaval seadme etiketile trükitud lingi kaudu.

### Käyttötarkoitus ja käyttöindikaatiot

Kertakäyttöiset hypodermiset neulaelektrodit on tarkoitettu käytettäväksi lihassstimulaatioissa ja -monitoroinnissa, motorisen yksikön toimintapotentiaalin tallentamisessa ja lääkkeen antamisessa. Ainoa lääke, jota voidaan käyttää tämän laitteen kanssa, on A-tyypin botuliinitoksiini. Näitä tuotteita käytetään EMG-rekisterointiin ja stimulaatioon potilailla, joille tehdään kliinisiä neurofysiologisia testejä yhdistettynä injektoitavien lääkkeiden (A-tyypin botuliinitoksiini) antoon.

### Suunnitellut käyttäjät

Suunnitellut käyttäjät ovat terveydenhuollon ammattilaisia, jotka on erityisesti koulutettu ja sertifioitu sähköfysiologian tekniikoissa.

### Potilaskohderyhmät

Potilaskohderyhmänä ovat kaikki potilaat, jotka nämä lääketieteen asiantuntijat ovat tunnistaneeet hyötyvän tällaisista diagnostisista menettelyistä.

### Tuotteen käyttö

- \* Valitse suoritettavaa tutkimusta varten pituudeltaan ja halkaisijaltaan sopiva laite.
- \* Suojatupen turvallinen poistaminen: kierrä ja vedä suojatuppea pitäen samalla tiukasti kiinni navasta.
- \* Älä poista elektrodeja potilaista vetämällä johdoista.

### VAROITUS

Stimulaatioelektrodin käyttö pitkittyneellä yli 0,25 W/cm<sup>2</sup> stimulaatioteholla voi aiheuttaa lämpöpalovammoja.

Jos sitä käytetään tallennuselektrodina, sähköpolttimen paluutien mahdollinen menetys voi johtaa korkeaan virrantiheyteen, joka kulkee neulan läpi, mikä saattaa johtaa kudosten kuumenemiseen ja vaurioitumiseen.

Laitetta voidaan käyttää lihassstimulaatioon, elektromyografiatallennuksiin ja lääkkeen antamiseen. Sitä ei ole tarkoitettu käytettäväksi potilaan maadoituselektrodina.

Älä käytä laitetta muiden lääkkeiden kuin tyypin A botuliinitoksiiniin antamiseen.

Liallisen voiman käyttäminen laitteeseen voi aiheuttaa sen taipumisen tai rikkoutumisen. Jos laite rikkoutuu, potilaaseen voi jäädä osia, jotka on poistettava kirurgisesti.

### Varoitukset

- \* Liittovaltion laki (USA) rajoittaa tämän laitteen myynnin lääkärin toimesta tai lääkärin määräyksestä.
- \* Älä käytä laitetta, jos steriili pakkaus on avattu tai vaurioitunut tai jos viimeinen käyttöpäivä on umpeutunut.

Tarkasta laite avaamisen jälkeen steriilissä tilassa. Hävitä laite, jos se on vaurioitunut.

\* Vain yhden potilaan käyttöön. Älä käytä uudelleen tai steriili uudelleen. Laitteen puhdistaminen ja uudelleen sterilointi voi vaikuttaa sen turvallisuuteen, suorituskykyyn ja tehokkuuteen ja altistaa potilaat ja käyttäjät tarpeettomille riskeille, kuten infektioille ja tartuntataudeille.

Steriiliys taataan viimeiseen käyttöpäivään asti, ellei pakkaus ole avattu tai vaurioitunut.

\* Laite on steriloitu etyleenioksidikaasulla. Jotkut potilaat voivat olla allergisia tämän kaasun jäämiille.

\* Älä käytä laitetta voimakkaissa sähkökentissä, sillä mikä tahansa indusoitunut sähkökenttä voi vaikuttaa liitettävien laitteiden stimulaatiotehoon (jos sellainen on), voi tehdä liitetyn laitteen lukemista epäluotettavia ja aiheuttaa paikallista kudosten kuumenemista.

\* Älä työnnä laitetta potilaaseen kokonaan keskiöön asti.

\* Älä suorista tai työnnä laitetta uudelleen paikalleen, jos se taipuu ennen työntämistä, sen aikana tai sen jälkeen. Taipuneet laitteet tulee hävittää ja korvata uudella.

### MRI-turvallisuustiedot

Älä käytä magneettikuvauksen skannausympäristössä. Laitteen turvallisuutta MR-ympäristössä

ei ole arvioitu. Sitä ei ole testattu kuumenemisen tai ei-toivottujen liikkeiden varalta

magneettikuvauksympäristössä. Sen turvallisuutta magneettikuvauksympäristössä ei tunneta.

Magneettikuvauksen suorittaminen henkilöille, johon on asetettu tai sijoitettu tämä lääkinnällinen laite, voi johtaa loukkaantumiseen ja/tai laitteen toimintahäiriöön

### Yhteensopivuus mukana tulevien laitteiden kanssa

Tämä laite on varustettu DIN 42802 -liittimillä ja on yhteensopiva kaikkien elektromyografiailaitteiden kanssa, jotka on varustettu DIN 42802 -liitännöillä.

### Hävitäminen

Hävitä käytetyt laitteet aina asianmukaisesti merkittyy lääketieteelliseen biovaarallisten ravien esineiden astiaan.

### Tapauksista ilmoittaminen

Kaikista tämän laitteen käyttöön liittyvistä vakavista tapahtumista tulee ilmoittaa Technomed Europelle osoitteeseen [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä toimii.

### Sähköiset käyttöohjeet

Päiset uusimpiin sähköisiin käyttöohjeisiin laitteen etiketissä olevan linkin kautta.

### Utilisation prévue et indications d'emploi

Les électrodes-aiguilles hypodermiques à usage unique sont destinées à être utilisées pour la stimulation et le monitoring des muscles, l'enregistrement du potentiel d'action des unités motrices et l'administration de médicaments. Le seul médicament qui peut être administré avec ce dispositif est la toxine botulique de type A.

Ces produits sont utilisés pour l'enregistrement et la stimulation EMG chez les patients soumis à des tests neurophysiologiques cliniques, combinés à l'administration de médicaments injectables (toxine botulique de type A).

### Utilisateurs prévus

Les utilisateurs prévus sont des professionnels de la santé spécifiquement formés et certifiés dans les techniques d'électrophysiologie.

### Groupes de patients cibles

Les groupes de patients cibles sont tous les patients identifiés par ces experts médicaux pour bénéficier des procédures de diagnostic décrites ci-dessus.

### Utilisation du produit

\* Choisissez un dispositif d'une longueur et d'un diamètre adaptés à la recherche en cours.

\* Retirez la gaine de protection en toute sécurité : tordez et tirez la gaine de protection, tout en maintenant fermement le moyeu.

\* Ne pas retirer les électrodes des patients en tirant sur les fils.

### AVERTISSEMENT

Si elle est utilisée comme électrode de stimulation, des sorties de stimulation prolongées supérieures à 0,25 W / cm<sup>2</sup> peuvent entraîner des brûlures thermiques.

Si elle est utilisée comme électrode d'enregistrement, la perte éventuelle de la voie de retour de l'électrocautère peut entraîner une forte densité de courant passant dans l'aiguille, ce qui peut provoquer un échauffement et une détérioration des tissus.

Le dispositif peut être utilisé pour la stimulation musculaire, les enregistrements électromyographiques et l'administration de médicaments. Il n'est pas destiné à être utilisé comme électrode de masse pour le patient.

N'utilisez pas le dispositif pour administrer un médicament autre que la toxine botulique de type A.

Une force excessive exercée sur le dispositif peut le faire plier ou le briser. En cas de casse du dispositif, des parties peuvent rester dans le corps patient et doivent être retirées par chirurgie.

### Mises en garde

\* La loi fédérale (USA) restreint la vente de cet appareil à un médecin ou sur ordre d'un médecin.

\* N'utilisez pas le dispositif si l'emballage stérile est ouvert ou endommagé ou si la date limite d'utilisation est dépassée.

\* Inspectez le dispositif après ouverture dans un champ stérile. Mettez le dispositif au rebut s'il est endommagé.

\* Réservé à un seul patient. La réutilisation et la stérilisation sont interdites. Le nettoyage et la stérilisation du dispositif peuvent affecter sa sécurité, ses fonctionnalités et son efficacité et exposer les patients et les utilisateurs à des risques inutiles tels que l'infection et les maladies transmissibles.

\* La stérilité est garantie jusqu'à la date d'expiration, sauf si l'emballage est ouvert ou endommagé.

\* Le dispositif a été stérilisé à l'aide d'oxyde d'éthylène gazeux. Certains patients peuvent être allergiques aux résidus de ce gaz.

\* N'utilisez pas ce dispositif dans des champs électriques puissants, car tout champ électrique induit peut influencer la sortie de stimulation sur l'équipement connecté (le cas échéant), peut rendre les données sur l'équipement connecté peu fiables et peut entraîner un réchauffement localisé des tissus.

\* N'insérez pas le dispositif dans les patients jusqu'au moyeu.

\* Ne redressez pas ou réinsérez pas le dispositif s'il se courbe avant, pendant ou après l'insertion. Les dispositifs courbés doivent être jetés et remplacés par de neufs.

### Informations de sécurité sur l'IRM

Ne l'utilisez pas dans un environnement d'imagerie par résonance magnétique (IRM). La sécurité du dispositif dans un environnement d'IRM n'a pas été évaluée. Il n'a pas été testé pour vérifier le chauffage ou les mouvements indésirables dans un environnement d'IRM. Sa sécurité dans l'environnement d'IRM est inconnue. La réalisation d'un examen par IRM sur une personne sur laquelle ce dispositif médical a été inséré ou positionné peut entraîner des blessures et/ou un dysfonctionnement du dispositif.

### Compatibilité avec les dispositifs d'accompagnement

Cet appareil est équipé de connecteurs DIN 42802 et est compatible avec tout équipement d'électromyographie équipé de connecteurs DIN 42802.

### Mise au rebut

Mettez toujours les dispositifs usagés au rebut dans un conteneur pour objets tranchants à risque biologique médical correctement marqué.

### Déclaration d'incidents

Tous les incidents graves liés à l'utilisation de ce dispositif doivent être signalés à Technomed Europe à l'adresse [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) et à une autorité compétente du pays où l'utilisateur est établi.

### Version électronique des consignes d'utilisation

Accédez à la version électronique des consignes d'utilisation la plus récente grâce au lien qui figure sur l'étiquette du dispositif.

**Predviđena namjena i indikacije za uporabu**

Jednokratne potkožne iglične elektrode namijenjene su za stimulaciju i praćenje mišića, bilježenje akcijskog potencijala motornih jedinica i davanje lijeka. Jedini lijek koji se može koristiti s ovim uređajem je botulinum toksin tipa A.

Ovi se proizvodi koriste za EMG snimanje i stimulaciju kod pacijenata koji su podvrgnuti kliničkom neurofiziološkom testiranju u kombinaciji s davanjem injektibilnih lijekova (Botulinum Toxin Tip A).

**Predviđeni korisnici**

Predviđeni korisnici su zdravstveni djelatnici posebno obučeni i certificirani za elektrofiziološke tehnike.

**Ciljane skupine pacijenata**

Ciljane skupine pacijenata su svi pacijenti koje ovi obučeni i certificirani medicinski stručnjaci identificiraju da će imati koristi od gore opisanih dijagnostičkih postupaka.

**Korištenje proizvoda**

\* Odaberite uređaj odgovarajuće duljine i promjera za ispitivanje koje se provodi.

\* Sigurno uklanjanje zaštitnog omotača: zakrenite i povucite zaštitni omotač, dok čvrsto držite središte.

\* Ne uklanjajte elektrode s pacijenata povlačenjem za kablove.

**UPOZORENJE**

Ako se koristi kao elektroda za stimulaciju, dugotrajni izlazi stimulacije iznad 0,25 W/cm<sup>2</sup> mogu rezultirati opeklinama.

Ako se koristi kao elektroda za snimanje, mogući gubitak povratnog puta elektrokauterizacije može rezultirati visokim nabojem struje koja prolazi kroz iglu, što može dovesti do zagrijavanja i oštećenja tkiva.

Uređaj se može koristiti za stimulaciju mišića, snimanje elektromiografijom i davanje lijeka. Nije namijenjen za korištenje kao elektroda za uzemljenje pacijenta.

Nemojte koristiti uređaj za davanje bilo kojeg lijeka osim botulin toksina tipa A.

Primjena prekomjerne sile na uređaj može uzrokovati njegovo savijanje ili lom. U slučaju da se uređaj pokvari, dijelovi mogu ostati u pacijentu i potrebno ih je kirurški ukloniti.

**Upozorenja**

\* Savezni zakon (SAD) ograničava prodaju ovog uređaja samo liječnicima ili po nalogu liječnika.

\* Nemojte koristiti uređaj ako je sterilno pakiranje otvoreno ili oštećeno ili ako je istekao rok uporabe.

\* Provjerite uređaj nakon otvaranja u sterilnom prostoru. Odbaciti ako je oštećen.

\* Samo za uporabu kod jednog pacijenta. Nemojte ponovno koristiti ili ponovno sterilizirati. Čišćenje i ponovna sterilizacija uređaja može utjecati na njegovu sigurnost, izvedbu i učinkovitost te izložiti pacijente i korisnike nepotrebnim rizicima kao što su infekcije i prenosive bolesti.

\* Sterilnost je zajamčena do datuma isteka valjanosti, osim ako je pakiranje otvoreno ili oštećeno.

\* Uređaj je steriliziran plinom etilen oksidom. Neki pacijenti mogu biti alergični na rezidue ovog plina.

\* Nemojte koristiti uređaj u jakim električnim poljima jer svako inducirano električno polje može utjecati na izlaz stimulacije na povezanoj opremi (ako je primjenjivo), može učiniti očitavanja na povezanoj opremi nepouzdanima i može rezultirati lokaliziranim zagrijavanjem tkiva.

\* Nemojte umetati uređaj u pacijente sve do njegovog središta.

\* Nemojte ispravljati ili ponovno umetati uređaj ako se savije prije, tijekom ili nakon umetanja. Savijene uređaje treba odbaciti i zamijeniti novim.

**MRI sigurnosne informacije**

Nemojte koristiti u okruženju gdje se vrši MRI skeniranje. Sigurnost uređaja u MR okruženju nije procijenjena. Nije testiran na zagrijavanje ili neželjeno kretanje u MR okruženju. Njegova sigurnost u MR okruženju nije poznata. Obavljanje MR pregleda na osobi kojoj je ovaj medicinski uređaj umetnut ili postavljen na nju može dovesti do ozljeda i/ili neispravnosti uređaja.

**Kompatibilnost s pratećim uređajima**

Ovaj je uređaj opremljen DIN 42802 priključcima i kompatibilan je sa bilo kojom opremom za elektromiografiju, koja sadrži DIN 42802 priključke.

**Zbrinjavanje**

Uvijek odbacite iskorištene uređaje u ispravno označene medicinske spremnike za biološke opasnosti, oštre predmete.

**Izveštavanje o incidentima**

Sve ozbiljne incidente povezane s uporabom ovog uređaja treba prijaviti tvrtki Technomed Europe na [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) i nadležnom tijelu zemlje u kojoj je korisnik registriran.

**Elektroničke upute za uporabu**

Pristupite najnovijim elektroničkim uputama za uporabu putem poveznice koja se nalazi na naljepnici uređaja.

### Rendeltetészerű használat és használatra vonatkozó javallatok

Az egyszer használatos hipodermikus tűelektrodák izomstimulációra és monitorozásra, motoros egységek akciós potenciáljának rögzítésére, valamint gyógyszeradagolásra szolgálnak. Az egyetlen gyógyszer, amely ezzel az eszközzel használható, az A típusú botulinum toxin. Ezeket a termékeket EMG rögzítésére és stimulálására használják olyan betegeknél, akik klinikai neurofiziológiai vizsgálaton esnek át injekciós gyógyszerekkel kombinálva (A típusú botulinum toxin).

### Célfelhasználók

A felhasználók kifejezetten elektrofiziológiai technikákra kiképzett, és minősített egészségügyi szakemberek.

### Beteg célcsoportok

A beteg célcsoportokhoz tartozik minden olyan beteg, akiről az orvosszakértők megállapították, hogy a fentiekben leírt diagnosztikai eljárások a hasznukra válhatnak.

### A termék használata

\* Válasszon megfelelő hosszúságú és átmérőjű eszközt az elvégzendő vizsgálathoz.

\* A védőburkolat biztonságos eltávolítása: csavarja és húzza meg a védőburkolatot, miközben biztonságosan tartja a hálózati központot.

\* Ne távolítsa el az elektrodákat a páciensről a vezetékek megrántásával.

### FIGYELMEZTETÉS

Ha stimulációs elektrodaként használják, a hosszan tartó, 0,25 W/cm<sup>2</sup> feletti stimulációs teljesítmény termikus égési sérüléseket okozhat.

Amennyiben rögzítő elektrodaként használják, az elektrokauter visszatérési útvonalának esetleges elvesztése nagy áramsűrűséget eredményezhet a tűn keresztül, ami a szövetek felmelegedéséhez és károsodásához vezethet.

A készülék izomstimulációra, elektromiográfias felvételekre és gyógyszeradagolásra használható. Ez az eszköz nem földelő elektrodaként való használatra készült.

Ne használja a készüléket az A típusú botulinum toxinon kívül más gyógyszer beadására.

Ha túlzott erőt fejt ki a készülékre, az elgörbülhet vagy eltörhet. Abban az esetben, ha az eszköz eltörik, alkatrészek maradhatnak a betegben, és ezeket műtéti úton kell eltávolítani.

### Övintézkedések

\* A szövetségi törvény (Amerikai Egyesült Államok) értelmében ezt az eszközt kizárólag orvosok értékesíthetik, illetve rendelhetik meg.

\* Ne használja az eszközt, ha a steril csomagolás ki van nyitva vagy sérült, vagy ha a felhasználási dátum lejárt.

\* Vizsgálja meg az eszközt a steril területen történő kinyitás után. Ha sérült, akkor dobja ki.

\* Csak egy betegnél történő használatra. Ne használja újra, vagy pedig ne sterilizálja újra. Az eszköz tisztítása, és újraszterilizálása hatással lehet annak biztonságára, teljesítményére és hatékonyságára, valamint a betegeket és a felhasználókat felesleges kockázatoknak, mint például fertőzéseknek és fertőző betegségeknek teheti ki.

\* A sterilítés a lejárati dátumig garantált, kivéve ha a csomagolást felbontják vagy a megsérült.

\* Az eszköz etilén-oxid gázzal került sterilizálásra. Egyes betegek allergiások lehetnek ennek a gáznak a maradékaira.

\* Ne használja a készüléket erős elektromos mezőben, mivel az indukált elektromos mező hatással lehet a csatlakoztatott berendezés stimulációs kimenetére (ha van ilyen), megbízhatatlanná teheti a csatlakoztatott berendezés leolvasását, valamint helyi szövetmelegedést is okozhat.

\* Ne helyezze be az eszközt a betegekbe egészen a hálózati központig.

\* Ne egyesítse ki és ne helyezze be újra a készüléket, ha az a behelyezés előtt, közben vagy után meghajlik. Az elgörbült eszközöket el kell dobni, és újra kell cserélni.

### MR biztonsági információk

Ne használja MR vizsgálati környezetben! A készülék MR környezetben való biztonságossága nem került kiértékelésre. Nem tesztelték MR környezetben melegedés vagy nem kívánatos mozgás szempontjából. Az MR környezetben való biztonságossága nem ismert. Ha olyan személyen végez MR vizsgálatot, akibe ez az orvostechnikai eszköz behelyezésre került, vagy akire rátették, akkor az sérülést és / vagy a készülék hibás működését okozhatja.

### A kisértő eszközökkel való kompatibilitás

Ez a készülék DIN 42802 csatlakozókkal van felszerelve, és kompatibilis minden olyan elektromiográfiai berendezéssel, amely DIN 42802 csatlakozásokkal rendelkezik.

### Hulladékként való elhelyezés

A használt készülékeket minden esetben a biológiai veszélyt jelző és éles orvosi eszközök biztonságos ártalmatlanítására szolgáló tartályba helyezze.

### Események jelentése

A készülék használatával kapcsolatos összes súlyos eseményt jelenteni kell a Technomed Europe cégnek a qualitytechnomed@welcony.com email-címen, valamint a felhasználó székhelye szerinti illetékes hatóságnak.

### Elektronikus használati utasítás

A készülék címkéjén található hivatkozáson keresztül érheti el a legújabb elektronikus használati utasítást.

### Tilætluð notkun og ábendingar varðandi notkun

Einnota undirhúðar nálarafskaut eru ætluð til notkunar við vöðvaörvun og vöktun, skráningu á verkunarmöguleika hreyfinga og lyfjagjafar. Eina lyfið sem má nota með þessu tæki er Botulinum Toxin A gerð.

Þessar vörur eru notaðar við EMG skrásetningu og örvin í sjúklingum sem gangast undir klíniska taugalífðlis próf ásamt gjöf stungulyfja (Botulinum Toxin Type A).

### Ætlaðir notendur

Ætlaðir notendur eru heilbrigðis sérfræðingar sem eru sérþjálfaðir og viðurkenndir í raflífðlisfræðiaðferðum.

### Markhópur sjúklinga

Markhópur sjúklinga eru allir þeir sjúklingar sem sérfræðingar telja njóta góðs af þeim greiningaraðferðum sem lýst er hér að ofan.

### Notkun vöru

- \* Veljið tæki af viðeigandi lengd og breidd fyrir þá rannsókn sem fer fram.
- \* Örugg aðferð við að fjarlægja öryggisslíðrið: snúið og togði í öryggisslíðrið og haldið vel í hettuna.
- \* Fjarlægjið ekki rafskaut af sjúklingum með því að toga í víra.

### VARÚÐ

Langvarandi örvin með straum yfir 0,25W/cm<sup>2</sup> gætu orsakað brunasár sé tækið notað sem örvunarrafskaut.

Sé tækið notað sem skrásetningar rafskaut gæti mögulegt tap á endurkomuleið rafskauta orsakað háan straumþéttleika í nálinni og gæti orsakað upphitun og skaða á vef.

Tækið getur verið notað til vöðvaörvunar, rafvöðvamyndatöku og lyfjagjafar. Það er ekki ætlað til notkunar sem jarðrafskaut sjúklings.

Notið ekki tækið til að gefa neitt annað lyf en Botulinum Toxin Type A.

Tækið gæti beyglast eða skemmt sé of miklum þrýstingi beitt. Skemmt tækið gæti þurft á skurðaðgerð að halda til að ná hlutum tækisins úr sjúklingnum.

### Varúðarorð

- \* Alríkislög (Bandarísk) takmarka þetta tæki við sölu af lækni eða samkvæmt fyrirælum læknis.
- \* Notið ekki tækið ef sóttþreinsubúðirnar hafa verið opnaðar eða skemmdar eða ef seinasti notkunardagur er líðinn.
- \* Skoðið tækið eftir að umbúðir eru opnaðar í dauðhreinsuðu umhverfi. Fargið ef skemmt.
- \* Aðeins til notkunar fyrir einn sjúkling Endurnýtið hvorki né endursóttþreinsuð. Þrif og endursóttþreinsun tækisins getur haft áhrif á öryggi þess, starfsgetu og virkni og útsett sjúklinga og notendur fyrir óþarfa áhættum líkt og sýkingum og smitandi sjúkdómum.
- \* Dauðhreinsun er tryggð allt fram til gildistíma séu umbúðir óopnaðar og í heilu lagi.
- \* Tækið hefur verið sóttþreinsað með etýlenoxíðgasi. Sumir sjúklingar gætu verið með ofnæmi fyrir leifum af þessu gasi.
- \* Notið tækið ekki í nánd við sterka segla þar sem rafskaut gæti haft áhrif á örvunargetu tengdra tækja (ef á við) og gæti gert niðurstöður tengdra tækja óáreiðanlegar og gæti orsakað staðbundna hitun vegja.
- \* Stingið tækinu ekki inn í sjúklinginn alla leiðina að hettunni.
- \* Réttíð ekki úr eða settið tækið aftur inn beyglist það fyrir, eftir, eða á meðan á innsetningu stendur. Beygðum tækjum skal vera fargað og skipt út.

### Öryggisupplýsingar fyrir segulómun

Notið ekki í nálægð við segulómun. Tækið hefur ekki verið metið með tilliti til öryggis í nálægð við segulómun. Það hefur ekki verið prófað með tilliti til hitunar eða óæskilegrar hreyfingar í nálægð við segulómun. Ekki er vitað um öryggi þess í nálægð við segulómun. Ef segulómskoðun er framkvæmd á einstaklingi sem hefur þetta lækningatæki í eða á sér kann það að valda meiðslum og/eða bilun tækisins.

### Virkni með meðfylgjandi tækjum

Þetta tæki er útbúið DIN 42802 tenglum og virkar með hverskonar rafvöðvamyndatökutækjum sem eru útbúin DIN 42802

### Förgun

Fargið alltaf notuðum tækjum í sérmerkt nálabox.

### Tilkynning atvika

Öll alvarleg atvik sem tengjast notkun þessa tækis skulu vera tilkynnt til Technomed Europe í [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) og til viðeigandi yfirvalda í því landi sem notkunaraðiliinn starfar.

### Rafrænar notkunarleiðbeiningar

Nálgist uppfærðar rafrænar notkunarleiðbeiningar í hlekknum sem er uppgefinn á merkimiða tækisins.

# ISTRUZIONI PER L'USO

## ELETTRODI AD AGO IPODERMICO MONOUSO



### Uso previsto e indicazioni per l'uso

Gli elettrodi ad ago ipodermico monouso sono destinati alla stimolazione e al monitoraggio muscolare, alla registrazione del potenziale d'azione dell'unità motoria e alla somministrazione di farmaci. L'unico farmaco che può essere somministrato con questo dispositivo è la tossina botulinica di tipo A. Questi prodotti vengono utilizzati per la stimolazione e la registrazione EMG in pazienti sottoposti a esami neurofisiologici clinici combinati con la somministrazione di farmaci iniettabili (tossina botulinica di tipo A).

### Destinatari

Questi dispositivi sono destinati all'utilizzo da parte di operatori sanitari in possesso di adeguata formazione e certificazione in tecniche di elettrofisiologia.

### Gruppi target di pazienti

I gruppi target di pazienti includono tutti i pazienti individuati dai medici specialisti come beneficiari delle procedure diagnostiche sopra descritte.

### Uso del prodotto

- \* Selezionare un dispositivo di lunghezza e diametro adeguati all'indagine in corso.
- \* Rimozione sicura della guaina protettiva: ruotare e tirare la guaina protettiva, tenendo saldamente l'hub.
- \* Non rimuovere gli elettrodi dal paziente tirando i fili.

### AVVERTENZA

Se il dispositivo viene utilizzato come elettrodo di stimolazione, eventuali emissioni di stimolazione prolungata superiori a 0,25 W/cm<sup>2</sup> possono causare ustioni termiche.

Se utilizzato come elettrodo di registrazione, l'eventuale perdita del percorso di ritorno dell'elettrocaterizzazione può comportare il passaggio di un'elevata densità di corrente attraverso l'ago, con possibile riscaldamento e danneggiamento dei tessuti.

Il dispositivo può essere utilizzato per la stimolazione muscolare, le registrazioni elettromiografiche e la somministrazione di farmaci. Non è destinato all'uso come elettrodo per la messa a terra del paziente. Non utilizzare il dispositivo per la somministrazione di farmaci diversi dalla tossina botulinica di tipo A. L'applicazione di una forza eccessiva al dispositivo può provocarne la piegatura o la rottura. In caso di rottura del dispositivo, alcune parti possono rimanere nel paziente e devono essere rimosse chirurgicamente.

### Attenzione

- \* La legge federale statunitense impone che tali dispositivi possano essere venduti solo da o su prescrizione di un medico.
- \* Non utilizzare il dispositivo se la confezione sterile è aperta o danneggiata o se la data di scadenza è stata superata.
- \* Dopo l'apertura, ispezionare il dispositivo in un campo sterile. Smaltire il dispositivo se risulta danneggiato.
- \* Esclusivamente monouso. Non riutilizzare o risterilizzare. La pulizia e la risterilizzazione del dispositivo possono comprometterne la sicurezza, le prestazioni e l'efficacia, esponendo pazienti e utenti a rischi inutili come infezioni e malattie trasmissibili.
- \* La sterilità è garantita fino alla data di scadenza, a meno che la confezione non sia aperta o danneggiata.
- \* Il dispositivo è stato sterilizzato con ossido di etilene. Alcuni pazienti possono essere allergici ai residui di questo gas.
- \* Non utilizzare il dispositivo in presenza di forti campi elettrici, poiché qualsiasi campo elettrico indotto può influenzare l'uscita di stimolazione dell'apparecchiatura collegata (se applicabile), rendere inaffidabili le letture dell'apparecchiatura collegata e provocare un riscaldamento localizzato dei tessuti.
- \* Non inserire il dispositivo nel paziente fino all'hub.
- \* Non raddrizzare o reinserire il dispositivo qualora questo subisca una piegatura prima, durante o dopo l'inserimento. I dispositivi piegati devono essere eliminati e sostituiti con dispositivi nuovi.

### Informazioni sulla sicurezza RMI

Non usare in condizioni di scansione RMI. La sicurezza del dispositivo in ambiente RMI non è stata valutata. Non sono stati condotti test relativi al calore o ai movimenti involontari in ambiente RMI. La sicurezza in ambiente RMI non è nota. L'esecuzione di un esame RMI su un paziente nel quale sia stato inserito o posizionato questo dispositivo medico può comportare lesioni e/o anomalie di funzionamento del dispositivo.

### Compatibilità con i dispositivi collegati

Questo dispositivo è provvisto di connettori DIN 42802 ed è compatibile con qualsiasi apparecchiatura per elettromiografia dotata di connessioni DIN 42802.

### Smaltimento

I dispositivi usati devono essere sempre smaltiti in un contenitore per oggetti taglienti a rischio biologico adeguatamente contrassegnato.

### Segnalazione degli incidenti

Tutti gli incidenti gravi associati all'uso di questo dispositivo devono essere segnalati a Technomed Europe all'indirizzo [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) e all'autorità competente del Paese di residenza dell'utente.

### Istruzioni per l'uso in formato elettronico

Accedere alle più recenti istruzioni per l'uso in formato elettronico attraverso il link riportato sull'etichetta del dispositivo.

## 使い捨て型皮下針電極

## 使用目的 および適応

使い捨て型皮下針電極は、筋肉の刺激およびモニタリング、モーターユニット活動電位の記録、およびドラッグデリバリー（薬物送達）との併用を意図した製品です。本品と合わせて使用できる薬剤は、A型ボツリヌス毒素のみとなります。これらの製品は、注射薬（A型ボツリヌス毒素）のデリバリー（送達）を伴う臨床神経心理学的検査を受けている患者のEMGの記録および刺激に使用されます。

## 対象使用者

本品は、電気生理学的手法の特別な訓練を受け、認定を取得している医療従事者による使用を意図しています。

## 対象患者群

特別な訓練を受け、認定を取得している医療従事者によって、上記の診断法から利益を得られると判断されたすべての患者群が本品の対象となります。

## 製品の使用方法

- \* 行われる試験に適した長さおよび直径の器具を選択してください。
- \* 保護シースの安全な取り外し方法：ハブをしっかりと持った状態で、保護シースをねじり、引っ張ってください。
- \* ワイヤを引っ張って患者から電極を取り外さないでください。

## 警告

刺激電極として使用する場合、0.25W/cm<sup>2</sup>を超える長時間の刺激出力は、熱傷の原因となる可能性があります。記録電極として使用する場合は、電気メスのリターンパスの潜在的な損失が、針に高電流密度が通る原因となり、組織の加熱や損傷につながる可能性があります。本品は、筋肉刺激、筋電図の記録、およびドラッグデリバリー（薬物送達）に使用できます。患者の接地電極としての使用は意図していません。A型ボツリヌス毒素以外の薬剤の投与に本品を使用しないでください。本品に過度の力をかけると、本品の湾曲や破損につながる可能性があります。本品が破損した場合、患者の体内に部品が残る可能性があり、手術で取り除く必要が生じる場合があります。

## 注意

- \* 連邦法（米国）により、本品は医師による販売、または医師の指示による販売に制限されています。
- \* 包装が開封されている場合や破損している場合、もしくは使用期限を過ぎている場合、本品を使用しないでください。
- \* 滅菌野で開封後、本品を点検してください。破損している場合には、廃棄してください。
- \* 単回使用限定。再利用・再滅菌しないでください。本品の洗浄および再滅菌は、安全性、性能、有効性に影響を及ぼす可能性があり、感染症や伝染病など、患者と使用者を不要な危険にさらす可能性があります。
- \* 包装が開封されていない、もしくは破損していない限り、使用期限まで滅菌が保証されます。
- \* 本品はエチレンオキシドガスによって滅菌されています。一部の患者は、このエチレンオキシドガスの残存成分にアレルギー反応を示す可能性があります。
- \* 誘導電場が接続された機器（該当する場合）での刺激出力に影響を及ぼす可能性や、接続された機器での測定値が信頼できない値になる可能性、局所組織の加熱につながる可能性があるため、強磁場で本品を使用しないでください。
- \* 本品をハブまで患者の体内に挿入しないでください。
- \* 挿入前、挿入中、または挿入後に本品を曲げた場合は、まっすぐに戻したり、再挿入しないでください。本品を曲げた場合は、廃棄し、新しい製品と交換する必要があります。

## MRIの安全性に関する情報

MRIのスキャン環境では使用しないでください。本品の安全性はMRの環境で試験されていません。本品はMRの環境での加熱または不要な動作に対して試験されていません。MRの環境における本品の安全性は不明とされます。本医療機器が挿入または配置された患者に対してMR検査を行うと、けがや本品の誤動作につながる可能性があります。

## 附属機器との互換性

本品には、DIN 42802コネクタが付属しています。また、本品は、DIN 42802接続搭載の筋電計と互換性を有します。

## 廃棄について

使用後の本品は、必ず適切な表示を有する医療バイオハザード鋭利廃棄物専用容器に廃棄してください。

## 報告対象の事象

本品の使用に関連する深刻な事象はすべてTechnomed Europeにメール（[qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com)）で報告する義務があります。また、使用者が所属する医療機関が設立された国の所轄官庁にも報告する義務があります。

## 使用説明書（電子版）

本品のラベルで提供されているリンク経由で最新の使用説明書（電子版）をご利用ください。



### 용도 및 사용 용도

일회용 피하 주사 바늘 전극은 근육 자극 및 모니터링, 운동 단위 활동 전위 기록 및 약물 전달과 함께 사용하기 위한 것입니다. 이 장치와 함께 사용할 수 있는 유일한 약물은 보툴리눔 독신 A형입니다.

이들 제품은 주사 가능한 약물(보툴리눔 독신 A형)의 전달과 함께 임상 신경생리학적 테스트를 받는 환자의 EMG 기록 및 자극에 사용됩니다.

### 대상 사용자

대상 사용자는 전기 생리학 기술에 대해 특별히 교육받고 인증받은 의료 전문가입니다.

### 환자 대상 그룹

환자 대상 그룹은 위에서 설명한 진단 절차의 혜택을 받기 위해 이러한 의료 전문가가 식별한 모든 환자입니다.

### 제품의 사용

- \* 수행 중인 조사에 적합한 길이와 직경의 장치를 선택하십시오.
- \* 보호 피복의 안전한 제거: 허브를 단단히 잡고 보호 피복을 비틀어서 당깁니다.
- \* 전선을 잡아당겨서 환자에게서 전극을 떼지 마십시오.

### 경고

자극 전극으로 사용할 경우 자극 출력이 0.25W/cm<sup>2</sup>를 초과해서 장시간 자극하면 열 화상을 입을 수 있습니다.

기록 전극으로 사용하는 경우 전기 소작 복귀 경로가 손실될 수 있으므로 바늘을 통과하는 높은 전류 밀도가 발생하여 조직이 가열되고 손상될 수 있습니다.

이 장치는 근육 자극, 근전도 기록 및 약물 전달에 사용될 수 있습니다. 환자 접지 전극으로 사용하기 위한 것이 아닙니다.

보툴리눔 독신 A형 이외의 다른 약물을 투여하기 위해 이 장치를 사용하지 마십시오. 장치에 과도한 힘을 가하면 장치가 구부러지거나 부러질 수 있습니다. 장치가 파손되는 경우, 부품이 환자 안에 남아 있을 수 있게 되면 수술로 제거해야 합니다.

### 주의사항

- \* 미국 연방법은 이 장치를 의사가 판매하거나 의사의 지시에 따라 판매하도록 제한합니다.
- \* 멸균 포장을 개봉 또는 훼손한 경우, 사용기한이 지난 경우에는 장치를 사용하지 마십시오.
- \* 멸균된 장소에서 개봉 후 장치를 검사하십시오. 손상된 경우 폐기하십시오.
- \* 한 명의 환자에만 사용하십시오. 재사용하거나 재멸균하지 마십시오. 장치를 세척하고 재멸균하면 장치의 안전성, 성능 및 효과에 영향을 줄 수 있으며 환자와 사용자가 감염 및 전염병과 같은 불필요한 위험에 노출될 수 있습니다.
- \* 포장을 개봉하거나 훼손하지 않는 한 유통기한까지 무균 상태를 보장합니다.
- \* 장치는 에틸렌옥사이드 가스를 사용하여 멸균되었습니다. 일부 환자는 이 가스의 잔류물에 알레르기가 있을 수 있습니다.
- \* 강한 전기장에서는 장치를 사용하지 마십시오. 유도된 전기장이 연결된 장비(해당되는 경우)의 자극 출력에 영향을 미치고 연결된 장비의 판독값을 신뢰할 수 없게 만들고 국부적인 조직 가열이 발생할 수 있습니다.
- \* 환자에게 허브까지 장치를 삽입하지 마십시오.
- \* 장치를 삽입하기 전, 삽입 도중 또는 삽입한 후에 장치가 구부러진 경우 장치를 펴거나 다시 삽입하지 마십시오. 구부러진 장치는 폐기하고 새 제품으로 교체해야 합니다.

### MRI 안전 정보

MRI 스캔 환경에서 사용하지 마십시오. 이 장치는 MR 환경에서 안전성이 평가되지 않았습니다. MR 환경에서 가열 또는 원치 않는 움직임이 있는지 테스트 되지 않았습니다. MR 환경에서의 안전성은 알려져 있지 않습니다. 이 의료 기기를 삽입하거나 배치한 사람에게 MR 검사를 수행하면 부상 및/또는 기기 오작동이 발생할 수 있습니다.

### 부속 장치와의 호환성

이 장치에는 DIN 42802 커넥터가 장착되어 있으며 DIN 42802 연결이 장착된 모든 근전도 장비와 호환됩니다.

### 폐기

사용한 장치는 항상 올바르게 표시된 의료용 생물학적 유해 물질 용기에 넣어 폐기하십시오.

### 사고 보고

이 장치의 사용과 관련된 모든 심각한 사고는 Technomed Europe (qualitytechnomed@welcony.com)과 사용자가 있는 국가의 관할 당국에 보고해야 합니다.

### 전자 사용 설명서

장치 라벨에 제공된 링크를 통해 최신 전자 사용 설명서에 액세스합니다.

**Numatytoji naudojimo paskirtis ir naudojimo indikacijos**

Vienkartiniai hipoderminių adatų elektrodai skirti raumenų stimuliacijai ir stebėjimui, motorinio veikimo potencialo registravimui ir vaistų tiekimui. Vienintelis vaistas, kurį galima naudoti su šiuo prietaisu, yra A tipo botulino toksinas.

Šie produktai naudojami EMG registravimui ir stimuliacijai pacientams, kuriems atliekami klinikiniai neurofiziologiniai tyrimai kartu su švirkščiamųjų vaistų (A tipo botulino toksino) tiekimu.

**Numatytieji naudotojai**

Numatyti naudotojai yra kompetentingi sveikatos priežiūros specialistai, apmokyti ir sertifikuoti elektrofizijos metodų srityje.

**Tikslinės pacientų grupės**

Pacientų tikslinės grupės yra bet kurie pacientai, kurie, medicinos specialistų nuomone, gali turėti naudos iš aukščiau aprašytų diagnostinių procedūrų.

**Produkto naudojimas**

\* Atliekamam tyrimui pasirinkite tinkamo ilgio ir skersmens prietaisą.

\* Saugus apsauginio apvalkalo nuėmimas: pasukite ir patraukite apsauginį apvalkalą, tvirtai prilaikydami stebulę.

\* Nenukljuokite elektrodų nuo pacientų traukdami už laidų.

**ĮSPĖJIMAS**

Jei naudojamas kaip stimuliacijos elektrodas, ilgalaikė stimuliacijos galia, didesnė nei 0,25 W/cm<sup>2</sup>, gali sukelti terminius nudegimus.

Jei naudojamas kaip įrašymo elektrodas, dėl galimo elektrokauterinio grąžinimo kelio praradimo per adatą gali prasiskverbti didelis srovės tankis, dėl ko audiniai gali įkaisti ir būti pažeisti.

Prietaisas gali būti naudojamas raumenų stimuliacijai, elektromiografijos įrašams ir vaistų tiekimui. Jis nėra skirtas naudoti kaip paciento įžeminimo elektrodas.

Nenaudokite prietaiso jokiems vaistams, išskyrus A tipo botulino toksiną, leisti.

Prietaisą naudojant su per didele jėga, jis gali sulinkinti arba lūžti. Jei prietaisas sulūžtų, paciento viduje gali likti dalių, kurias reikės pašalinti chirurginiu būdu.

**Perspėjimai**

\* Pagal federalinius įstatymus (JAV) šį prietaisą gali parduoti tik gydytojas arba jo nurodymu.

\* Nenaudokite prietaiso, jei sterili pakuotė yra atidaryta, pažeista arba pasibaigęs galiojimo laikas.

\* Apžiūrėkite prietaisą atidarius steriliam lauke. Jei jis pažeistas, prietaisą išmeskite.

\* Naudoti tik vienam pacientui. Nenaudoti ar nesterilizuoti pakartotinai. Prietaiso valymas ir pakartotinis sterilizavimas gali turėti įtakos jo saugumui, veikimui ir veiksmingumui, o pacientams ir naudotojams gali kilti nereikalinga rizika, pvz., infekcija ir užkrečiamos ligos.

Sterilumas garantuojamas iki galiojimo datos, nebent pakuotė yra atidaryta ar pažeista.

\* Prietaisas buvo sterilizuotas naudojant etileno oksido dujas. Kai kurie pacientai gali būti alergiški šių dujų likučiams.

\* Nenaudokite prietaiso stipriuose elektriniuose laukuose, nes bet koks indukuotas elektrinis laukas gali paveikti prijungtos įrangos stimuliacijos išvestį (jei taikoma), prijungtos įrangos rodmenys gali tapti nepatikimi ir dėl to gali įkaisti aplinkiniai audiniai.

\* Nekiškite prietaiso į paciento vidų iki pat stebulės.

\* Netiesinkite ir nekiškite prietaiso iš naujo, jei jis sulinksta prieš įvedant, įvedimo metu ar po jo.

Sulinkusį prietaisą reikia išmesti ir pakeisti nauju prietaisu.

**MRT saugos informacija**

Nenaudokite MRT skenavimo aplinkoje. Prietaiso saugumas MR aplinkoje nebuvo įvertintas. Nebuvo patikrinta, ar jis MR aplinkoje įkaista ar pasilsenka. Jo saugumas MR aplinkoje nežinomas. Atliekant MR tyrimą pacientui, kuriam įstatytas arba uždėtas šis medicininis prietaisas, galima sužaloti asmenį ir (arba) sutrikdyti prietaiso veikimą.

**Suderinamumas su kartu naudojamais prietaisais**

Šiame prietaise yra DIN 42802 jungtys ir jis yra suderinamas su bet kokia elektromiografijos įranga, kuri turi DIN 42802 jungtis.

**Šalinimas**

Visada išmeskite panaudotus prietaisus į tinkamai pažymėtą konteinerį aštrioms medicininėms biologinėms pavojų keliančioms atliekoms.

**Pranešimas apie incidentus**

Apie visus rimtus incidentus, susijusius su šio prietaiso naudojimu, reikia pranešti „Technomed Europe“ adresu [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) ir naudotojo šalies kompetentingai institucijai.

**Elektroninės naudojimo instrukcijos**

Naujausias elektronines naudojimo instrukcijas rasite per nuorodą, pateiktą įrenginio etiketėje.

### Paredzētā izmantošana un lietošanas indikācijas

Vienreizlietojamie hipodermiskie adatas elektrodi ir paredzēti lietošanai ar muskuļu stimulāciju un monitorēšanu, kustību vienības darbības potenciāla reģistrēšanai un zāļu ievadīšanai. Vienīgās zāles, ko drīkst lietot kopā ar šo ierīci, ir A tipa botulinā toksīns.

Šos produktus izmanto EMG reģistrēšanai un stimulēšanai pacientiem, kuriem tiek veikta klīniskā neirofizioloģiskā pārbaude, kas apvienota ar injicējamu medikamentu (A tipa botulinā toksīna) ievadīšanu.

### Paredzētie lietotāji

Paredzētie lietotāji ir medicīnas darbinieki, kas ir īpaši apmācīti un sertificēti elektroфизиoloģijas paņēmienu izmantošanā.

### Pacientu mērķgrupas

Pacientu mērķa grupas ir visi pacienti, kurus šie medicīnas eksperti ir identificējuši, un kuriem ir nepieciešams veikt iepriekš aprakstītās diagnostiskās procedūras.

### Produkta lietošana

\* Izmeklēšanas veikšanai izvēlieties piemērota garuma un diametra ierīci.

\* Droša aizsargapvalka noņemšana: pagrieziet un pavelciet aizsargapvalku, vienlaikus stingri turot rumbu.

\* Nenovietojiet elektrodus no pacientiem, velkot aiz vadiem.

### BRĪDINĀJUMS

Ja ierīci izmanto kā stimulācijas elektrodu, ilgstoša stimulācijas izvide virs 0,25 W/cm<sup>2</sup> var izraisīt termiskus apdegumus.

Ja ierīci izmanto kā reģistrēšanas elektrodu, iespējams elektrokoagulācija atgriešanās ceļā zudums var radīt lielu strāvas blīvumu, kas, plūstot cauri adai, var izraisīt ausu uzsildīšanu un bojājumus. Ierīci var izmantot muskuļu stimulācijai, elektromiogrāfiskai reģistrācijai un zāļu ievadīšanai. To nav paredzēts lietot kā pacienta zemējuma elektrodu.

Nelietojiet ierīci, lai ievadītu citas zāles, izņemot A tipa botulinā toksīnu.

Ja ierīcei tiek pielikts pārmērīgs spēks, tā var saliekties vai salūzt. Ja ierīce salūzt, pacienta ķermenī var palikt tās daļas, ko nāksies izņemt ķirurģiski.

### Brīdinājumi par piesardzību

\* Saskaņā ar ASV Federālo likumdošanu, šo ierīci drīkst pārdot tikai ārsts vai ārsta uzdevumā.

\* Nelietojiet ierīci, ja sterlais iepakojums ir atvērts vai bojāts vai ir beidzies derīguma termiņš.

\* Pārbaudiet ierīci pēc atvēršanas sterilajā laukā. Izmietiet, ja tā ir bojāta.

\* Drīkst izmantot tikai vienam pacientam. Nelietot un nesterilizēt atkārtoti. Ierīces tīrīšana un atkārtota sterilizēšana var ietekmēt tās drošību, veiktspēju un efektivitāti, kā arī pakļaut pacientus un lietotājus neapmierinošam riskam, piemēram, infekcijām un transmisīvām slimībām.

\* Sterilitāte tiek garantēta līdz derīguma termiņa beigām, ja vien iepakojums nav atvērts vai bojāts.

\* Ierīce ir sterilizēta, izmantojot etilēna oksīda gāzi. Dažiem pacientiem var būt alerģija pret šīs gāzes atliekām.

\* Neizmantojiet ierīci spēcīgos elektriskajos laukos, jo jebkurš inducētais elektriskais lauks var ietekmēt pievienotās iekārtas (ja tāda ir) stimulācijas rezultātu, var padarīt pievienotās iekārtas rādījumus neuzticamus un var izraisīt lokalizēto ausu sakaršanu.

\* Neievietojiet ierīci pacientā pilnībā līdz rumbai.

\* Neiztaisnoiet un neievietojiet ierīci atpakaļ, ja tā saliecas pirms ievietošanas, ievietošanas laikā vai pēc ievietošanas. Saliektās ierīces jāizmet un jānomaina ar jaunu ierīci.

### MRI drošības informācija

Nelietot MRI skenēšanas vidē. Ierīces drošība MR vidē nav izvērtēta. Tā nav pārbaudīta attiecībā uz sasildīšanu vai nevēlamu kustību MR vidē. Tās drošība MR vidē nav zināma. MR izmeklējumu veikšana personai, kurai ir ievietota vai uz kuras ir novietota šī medicīniskā ierīce, var izraisīt traumas un/vai ierīces darbības traucējumus.

### Saderība ar saistītajām ierīcēm

Šī ierīce ir aprīkota ar DIN 42802 savienotājiem un ir saderīga ar jebkādam elektromiogrāfijas iekārtām, kas ir aprīkotas ar DIN 42802 savienojumiem.

### Iznīcināšana

Izmantotās ierīces vienmēr izsviediet pienācīgi apzīmētā medicīnisko bioloģiski bīstamo atkritumu tvertnē.

### Ziņošana par stargadījumiem

Par visiem nopietnajiem stargadījumiem, kas saistīti ar šīs ierīces lietošanu, jāziņo uzņēmumam Technomed Eiropas pa e-pastu [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) un tās valsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs ir reģistrēts.

### Norādījumi par elektroniskās iekārtas lietošanu

Jaunākos norādījumus par elektroniskās iekārtas lietošanu var iegūt, apmeklējot saiti, kas norādīta uz iekārtas etiķetes.

### Наменета употреба и индикации за употреба

Хиподермичките иглени електроди за еднократна употреба се наменети за употреба со стимулација и следење на мускулите, снимање на акционен потенцијал на моторната единица и испорака на лекови. Единствениот лек што може да се користи со овој уред е ботулински токсин тип А.

Овие производи се користат за снимање и стимулација на EMG кај пациенти кои се подложени на клиничко неврофизиолошко тестирање во комбинација со испорака на лекови за инјектирање (Ботулински токсин тип А).

### Наменето за следните корисници

Корисниците треба да бидат здравствени работници специјално обучени и сертифицирани за електрофизиолошки техники.

### Таретирани групи на пациенти

Таретираните групи на пациенти се сите пациенти идентификувани од овие медицински експерти за да имаат корист од дијагностичките процедури како што е опишано погоре.

### Употреба на производот

\* Изберете уред со соодветна должина и дијаметар за испитувањето што се презема.

\* Безбедно отстранување на заштитната обвивка: завртете ја и повлечете ја заштитната обвивка, притоа цврсто држејќи ја главината.

\* Не отстранувајте ги електродите од пациентите со влечење на жиците.

### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Доколку се користи како електрода за стимулација, продолжените излези на стимулација над  $0,25 \text{ W/cm}^2$  може да резултираат со термички изгореници.

Доколку се користи како електрода за снимање, можното губење на патеката за враќање на електрокаутеризацијата може да резултира со висока густина на струјата што поминува низ иглата, што веројатно ќе резултира со загревање и оштетување на ткивото.

Уредот може да се користи за стимулација на мускулите, електромиографско снимање и испорака на лекови. Не е наменет за употреба како електрода за заземјување на пациентот.

Не користете го уредот за давање друг лек освен ботулински токсин тип А.

Примената на прекумерна сила врз уредот може да предизвика свиткување или кршење. Во случај на кршење на уредот, може да останат делови кај пациентот кои треба да се отстранат хируршки.

### Внимание

\* Федералниот закон (САД) го ограничува овој уред да се продава од или по наредба на лекар.

\* Не користете го уредот доколку стерилното пакување е отворено или оштетено или ако датумот на употреба е изминат.

\* Проверете го уредот по отворањето во стерилна средина. Фрлете го доколку е оштетен.

\* Само за употреба на еден пациент. Не користете го повторно и не вршете одново стерилизација. Чистењето и повторното стерилизирање на уредот може да влијае врз неговата безбедност, перформанси и ефективност и да ги изложи пациентите и корисниците на непотребни ризици како што се инфекции и преносливи болести.

\* Стерилноста е загарантирана до датумот на истекување, освен ако пакувањето не е отворено или оштетено.

\* Уредот е стерилизиран со употреба на етилен оксид гас. Некои пациенти може да бидат алергични на остатоци од овој гас.

\* Не користете го уредот во силни електрични полиња, бидејќи секоје индуцирано електрично поле може да влијае врз излезот на стимулацијата на поврзаната опрема (ако е применливо), може да ги направи отчитувањата на поврзаната опрема неточни и може да резултира со локализирано загревање на ткивото.

\* Не го вметнувајте уредот во пациенти сè до главината.

\* Не го исправајте или повторно вметнувајте го уредот доколку се свиткува пред, за време или по вметнувањето. Свитканите уреди треба да се отфрлат и да се заменат со нови.

### MRI безбедносни информации

Не користете во средина за скенирање со MRI. Уредот не е оценет за безбедно користење во опкружување со MR. Не е тестиран за загревање или несакано движење во MR средина. Неговата безбедност во MR средина е непозната. Извршувањето на магнетна резонанца врз лице на кое е вметнат или поставен овој медицински уред може да резултира со повреда и/или дефект на уредот.

### Компатибилност со придружни уреди

Овој уред е опремен со DIN 42802 конектори и е компатибилен со која било опрема за електромиографија која е опремена со DIN 42802 конекции.

### Отстранување

Секогаш фрлајте ги искористените уреди во соодветно означен контейнер за медицински и остар биолошки отпад.

### Пријавување инциденти

Сите сериозни инциденти поврзани со употребата на овој уред треба да се пријават до Technomed Europe на [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) и до надлежен орган во земјата каде што е присутен корисникот.

### Електронски упатства за употреба

Пристапете до најновите електронски упатства за употреба преку линкот што е поставен на етикетата на уредот.

### Beoogd gebruik en indicaties voor gebruik

Wegwerp hypoderm naaldelektroden zijn bedoeld voor gebruik met spierstimulatie en monitoring, registratie van actiepotentialen van motorische eenheden, en toediening van geneesmiddelen. Het enige geneesmiddel dat met dit apparaat mag worden gebruikt is Botulinetoxine type A. Deze producten worden gebruikt voor EMG-registratie en stimulatie bij patiënten die klinische neurofysiologische tests combineren met het gebruik van injecteerbare geneesmiddelen (Botulinetoxine type A).

### Beoogde gebruikers

De beoogde gebruikers zijn zorgprofessionals die specifiek zijn opgeleid en bevoegd voor elektrofysiologische technieken.

### Patiëntdoelgroepen

De patiëntdoelgroepen zijn alle patiënten die volgens deze medische deskundigen baat kunnen hebben bij de hierboven beschreven diagnostische procedures.

### Gebruik van het product

- \* Selecteer een apparaat van geschikte lengte en diameter voor het uit te voeren onderzoek.
- \* Veilig verwijderen van de beschermingshuls: draai en trek aan de beschermingshuls terwijl u de hub stevig vasthoudt.
- \* Verwijder de elektroden niet van patiënten door aan de draden te trekken.

### WAARSCHUWING

Bij gebruik als stimulatie-elektrode kan langdurige stimulatie van meer dan 0,25W/cm<sup>2</sup> resulteren in brandwonden.

Bij gebruik als registratie-elektrode, kan het mogelijke verlies van het retourpad van de elektrocauterisatie resulteren in een hoge stroomdichtheid die door de naald gaat, wat dan weer kan leiden tot weefselverhitting en schade.

Het apparaat kan worden gebruikt voor spierstimulatie, elektromyografische registraties en toediening van geneesmiddelen. Het is niet bedoeld voor gebruik als een geaarde elektrode bij een patiënt. Gebruik het apparaat niet om een ander geneesmiddel dan Botulinetoxine type A toe te dienen. Te veel kracht uitoefenen op het apparaat kan tot gevolg hebben dat het buigt of breekt. Als het apparaat breekt kunnen er onderdelen in de patiënt achterblijven en deze moeten operatief worden verwijderd.

### Voorzorgen

- \* Volgens de (Amerikaanse) federale wetgeving mag dit apparaat alleen door of op voorschrift van een arts worden verkocht.
- \* Gebruik het hulpmiddel niet als de steriele verpakking geopend of beschadigd is of de houdbaarheidsdatum verstreken is.
- \* Inspecteer het apparaat na opening in een steriel gebied. Gooi het weg als het beschadigd is.
- \* Uitsluitend voor gebruik bij één patiënt. Niet hergebruiken of opnieuw steriliseren. Het reinigen of opnieuw steriliseren van het apparaat kan de veiligheid, prestaties en effectiviteit ervan aantasten en de patiënten en gebruikers blootstellen aan onnodige risico's zoals infectie en overdraagbare ziekte. Steriliteit is gegarandeerd tot de vervaldatum, tenzij de verpakking geopend of beschadigd is. Het apparaat is gesteriliseerd met ethyleenoxidegas. Sommige patiënten kunnen allergisch zijn voor residuen van dit gas.
- \* Gebruik het apparaat niet in sterke elektrische velden aangezien elk geïnduceerd elektrisch veld van invloed kan zijn op de stimulatie van het aangesloten apparaat (indien van toepassing), de metingen op de aangesloten apparatuur onbetrouwbaar kan maken en kan leiden tot plaatselijke verhitting van het weefsel.
- \* Breng het apparaat niet helemaal tot aan de hub in bij patiënten.
- \* Buig het apparaat niet opnieuw recht en breng het niet opnieuw in nadat het gebogen is geweest voor, tijdens of na het inbrengen. Gebogen apparaten moeten worden weggegooid en vervangen door een nieuw item.

### MRI-veiligheidsinformatie

Niet gebruiken in een MRI-scanomgeving. Het apparaat is niet beoordeeld op veiligheid in een MR-omgeving. Het is niet getest op verhitting of ongewenste beweging in een MRI-omgeving. De veiligheid ervan in de MR-omgeving is onbekend. Het uitvoeren van een MR-onderzoek bij een persoon bij wie dit medisch apparaat is ingebracht of op is bevestigd kan leiden tot letsel en/of storing van het apparaat

### Compatibiliteit met bijbehorende apparaten

Het apparaat is uitgerust met DIN 42802-connectoren en het is compatibel met alle intraoperatieve neuromonitoringapparatuur die is uitgerust met DIN 42802-connectoren.

### Verwijdering

Gooi altijd gebruikte apparaten weg in een goed gemarkeerde biohazardcontainer voor medisch afval.

### Incidenten rapporteren

Alle ernstige incidenten geassocieerd met het gebruik van dit apparaat moeten worden gemeld aan Technomed Europe via [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) en een bevoegde autoriteit in het land waar de gebruiker gevestigd is.

### Elektronische gebruiksaanwijzing

Toegang tot de meest recente elektronische gebruiksaanwijzing via de link die is vermeld op het label van het apparaat.

**Tiltenkt bruk og bruksindikasjoner**

Hypodermiske nålelektroder for engangsbruk er ment for bruk med muskelstimulering og overvåking, motorenhetshandling potensialregistrering og legemiddeladministrasjon. Det eneste legemidlet som skal brukes med denne enheten er botulinum toksin type A.

Disse produktene brukes for EMG-registrering og stimulering hos pasienter som gjennomgår klinisk neurofysiologisk testing kombinert med administrasjon av injiserbare legemidler (botulinum toksin type A).

**Tiltenkte brukere**

Tiltenkte brukere er helsepersonell med spesifikk opplæring og sertifisering i elektrofysiologiske teknikker.

**Pasientmålgrupper**

Pasientmålgruppene er pasienter som identifiseres av disse medisinske ekspertene til å kunne dra fordel av slike diagnostiske prosedyrer.

**Bruk av produktet**

\* Velg en enhet av egnet lengde og diameter for undersøkelsen som skal utføres.

\* Trygg fjerning av beskyttelseshylsen: vri og trekk i beskyttelseshylsen, mens du holder navet godt.

\* Ikke fjern elektrodene fra pasienter ved å trekke i vainerne.

**ADVARSEL**

Hvis den brukes som en stimuleringselektrode, kan forlengede stimuleringseffekter på over 0,25 W/cm<sup>2</sup> føre til termiske brannskår.

Hvis den brukes som en registreringselektrode, kan mulig tap av elektrokauterings returbane føre til høy strømtetthet gjennom nålen, noe som kan gi vevsopvarming og skade.

Enheten kan brukes til muskelstimulering, elektromyografiske registreringer og legemiddelevering.

Den er ikke ment for bruk som jordingselektrode for pasienten.

Ikke bruk enheten til å administrere andre legemiddel enn botulinum toksin type A.

Hvis man bruker for mye kraft på enheten kan det føre til at den bøyes eller knekker. Hvis enheten knekker kan deler av den bli igjen i pasienten og må fjernes kirurgisk.

**Forsiktighetsregler**

\* Føderal lov (USA) begrenser denne enheten til salg av, eller på ordre fra, en lege.

\* Ikke bruk enheten hvis den sterile pakningen er åpnet eller skadet eller hvis utløpsdatoen er passert. Inspiser enheten etter at den er åpnet i et sterilt område. Kasser enheten hvis den er skadet.

\* Kun for bruk på én pasient. Ikke bruk flere ganger eller steriliser på nytt. Rengjøring og ny sterilisering av enheten kan påvirke dens sikkerhet, ytelse og effektivitet og eksponere pasienten og brukere for unødvendige risikoen som infeksjon og overførbare sykdommer.

Sterilitet er garantert til utløpsdatoene så fremt ikke pakken er åpnet eller skadet.

\* Enheten har blitt sterilisert ved bruk av etylenoksidgass. Enkelte pasienter kan være allergiske mot rester fra denne gassen.

\* Enheten må ikke brukes i sterke elektriske felt, ettersom alle induserte elektriske felt kan påvirke stimuleringsresultater på det tilkoblede utstyret (hvis relevant), kan gjøre avlesningene på tilkoblet utstyr upålitelige og kan føre til lokalisert vevsopvarming.

\* Ikke sett enheten inn i pasienter helt opp til navet.

\* Ikke rett ut eller sett inn enheten på nytt hvis den bøyes før, under eller etter innsetting. Bøyde enheter skal avhendes og skiftes ut med en ny artikkel.

**MR-sikkerhetsinformasjon**

Må ikke brukes i et MR-skanningsmiljø. Enheten har ikke blitt evaluert for sikkerhet i MR-miljø. Den er ikke testet for oppvarming eller uønsket bevegelse i MR-miljøer. Dens sikkerhet for bruk i MR-miljøer er ukjent. Å utføre en MR-undersøkelse på en person som har dette medisinske utstyret satt inn eller plassert på seg, kan føre til personskader og/eller funksjonsfeil.

**Kompatibilitet med medfølgende enheter**

Denne enheten er utstyrt med DIN 42802-koblinger og er kompatibel med alt elektromyografisk, intraoperativt neuroovervåkings- og stimuleringsutstyr som er utstyrt med DIN 42802-koblinger.

**Avhending**

Avhend alltid brukte enheter i en riktig merket medisinsk beholder for spisse gjenstander og biologisk farlig avfall.

**Rapportering av hendelser**

Alle alvorlige hendelser tilknyttet bruken av denne enheten skal rapporteres til Technomed Europe på [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) og til en kompetent myndighet i landet der brukeren er etablert.

**Elektronisk bruksanvisning**

Tilgang til de siste elektroniske bruksanvisninger via linken som medfølger på enhetens etikett.

**Przeznaczenie i wskazania do użytkowania**

Jednorazowe podskórne elektrody igłowe przeznaczone są do stosowania podczas stymulacji i monitorowania mięśni, rejestrowania potencjału pracy modułu motorycznego i podawania leku. Jedynym lekiem, który może być stosowany z tym urządzeniem jest toksyna botulinowa typu A. Wyroby te są stosowane do rejestracji i stymulacji EMG u pacjentów poddawanych klinicznym badaniom neurofizjologicznym w połączeniu z podawaniem leków do wstrzykiwań (toksyna botulinowa typu A).

**Użytkownicy, dla których przeznaczone są te wyroby medyczne**

Docelowymi użytkownikami tych wyrobów są pracownicy medyczni specjalnie przeszkoleni i certyfikowani w zakresie stosowania technik elektrofizjologicznych.

**Grupy docelowe pacjentów**

Grupy docelowe pacjentów to wszyscy pacjenci, którzy według opinii specjalistów odniosą korzyść zdrowotną z procedur diagnostycznych tego typu.

**Zastosowanie wyrobu**

- \* Wybrać urządzenie o odpowiedniej długości i średnicy do przeprowadzania badania.
- \* Bezpieczne zdjęcie osłony: obrócić i pociągnąć osłonę ochronną, jednocześnie mocno przytrzymując złącze wyrobu.
- \* Nie wyjmować elektrod z ciała pacjentów, ciągnąc za przewody.

**OSTRZEŻENIE**

W przypadku stosowania wyrobu jako elektrody stymulacyjnej, przedłużone sygnały stymulujące o wartości przekraczającej 0,25W/cm<sup>2</sup> mogą skutkować oparzeniami termicznymi u pacjenta.

W przypadku stosowania wyrobu jako elektrody rejestrującej, możliwa przerwanie obwodu urządzenia elektrochirurgicznego może skutkować wysoką gęstością natężenia przechodzącego przez igłę, co może z kolei doprowadzić do nagrzania i uszkodzenia tkanki.

Wyrób może być wykorzystywany do stymulacji mięśni, zapisów elektromiograficznych i podawania leku. Nie jest przeznaczony do stosowania jako elektroda uziemiająca pacjenta.

Wyrobu nie należy wykorzystywać do podawania leków innych niż toksyna botulinowa typu A.

Przyłożenie nadmiernej siły do wyrobu może skutkować jego zgięciem lub złamaniem. W przypadku uszkodzenia wyrobu, jego części mogą pozostać w ciele pacjenta – należy je usunąć chirurgicznie.

**Przeestrogi**

- \* Prawo federalne USA zezwala na sprzedaż tego wyrobu wyłącznie na zlecenie lekarza.
- \* Nie używać wyrobu, jeśli jego jałowe opakowanie zostało wcześniej otwarte lub uszkodzone lub jeśli upłynął termin przydatności do użycia wyrobu.
- \* Wyrób po otwarciu w sterylnym polu należy poddać kontroli wizualnej. W razie uszkodzenia wyrób należy wyrzucić.
- \* Wyrób przeznaczony do użycia wyłącznie u jednego pacjenta. Nie należy ponownie używać ani wyjalawiać wyrobu. Czyszczenie i ponowna sterylizacja wyrobu może mieć wpływ na jego bezpieczeństwo, wydajność i skuteczność oraz narażać pacjentów i użytkowników na niepotrzebne zagrożenia, takie jak infekcje i choroby zakaźne. Jałowość jest gwarantowana do daty ważności, chyba że opakowanie zostało otwarte lub uszkodzone.
- \* Wyrób został wyjalowiony gazowym tlenkiem etylenu. Niektórzy pacjenci mogą być uczuleni na pozostałości tego gazu.
- \* Nie stosować wyrobu w silnych polach elektrycznych, ponieważ każde indukowane pole elektryczne może wpłynąć na wyjście sygnału stymulującego dołączonego sprzętu (jeśli dotyczy) i może skutkować brakiem rzetelności odczytów na dołączonym sprzęcie, co może także doprowadzić do miejscowego nadmiernego rozgrzania tkanek.
- \* Nie umieszczać wyrobu w ciele pacjenta aż po złącze.
- \* Nie prostować ani nie umieszczać ponownie wyrobu, jeśli wygina się on przed, w trakcie lub po umieszczeniu w ciele pacjenta. Wygięte wyroby należy wyrzucić i zastąpić nowymi.

**Informacje dotyczące bezpieczeństwa w środowisku MRI**

Nie używać w środowisku badania RM. Wyrób nie został oceniony pod kątem bezpieczeństwa w środowisku RM. Nie został przetestowany pod kątem nagrzewania się lub niepożądanego przemieszczania w środowisku RM. Jego bezpieczeństwo w środowisku RM nie jest znane. Przeprowadzenie badania metodą RM u osoby z tym wyrobem medycznym, wprowadzonym lub umieszczonym na powierzchni ciała, może być przyczyną obrażeń i/lub nieprawidłowego działania wyrobu.

**Zgodność z urządzeniami towarzyszącymi**

Wyrób wyposażono w złącza DIN 42802 i jest on kompatybilny z urządzeniami do elektromiografii, wyposażonymi w złącza tego typu.

**Utylizacja**

Zużyte urządzenia należy zawsze wyrzucać do odpowiednio oznakowanego pojemnika na ostre odpady medyczne.

**Powiadamianie o zdarzeniach**

Wszystkie poważne zdarzenia związane ze stosowaniem tego wyrobu należy zgłaszać firmie Technomed Europe pod adresem [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) oraz właściwemu organowi kraju, w którym jest siedziba użytkownika.

**Elektroniczna instrukcja użytkowania**

Należy uzyskać dostęp do najnowszej elektronicznej instrukcji stosowania, wybierając łącze podane na etykiecie wyrobu.

**Utilização prevista e indicações para uso**

Os elétrodos de agulha hipodérmica descartável destinam-se à utilização com estimulação muscular e monitorização, registo do potencial de ação da unidade motora e administração de medicamentos. A toxina botulínica tipo A é o único medicamento que pode ser utilizado com este dispositivo. Estes produtos são utilizados para registo e estimulação por EMG em doentes submetidos a testes neurofisiológicos clínicos combinados com a administração de medicamentos injetáveis (toxina botulínica tipo A).

**Utilizadores previstos**

Os utilizadores previstos são profissionais de saúde especificamente formados e certificados em técnicas eletrofisiológicas.

**Grupos-alvo de doentes**

Os grupos-alvo de doentes são quaisquer doentes identificados por estes especialistas médicos para beneficiarem dos procedimentos de diagnóstico conforme acima descritos.

**Utilização do produto**

- \* Seleccionar um dispositivo de comprimento e diâmetro adequados para a investigação em curso.
- \* Remover em segurança a haste de protecção: rode e puxe a haste de protecção, prendendo firmemente o hub (concentrador).
- \* Não remover os elétrodos dos doentes puxando os fios.

**AVISO**

Se utilizado como eléctrodo de estimulação, as saídas de estimulação prolongada acima de 0,25 W/cm<sup>2</sup> podem resultar em queimaduras térmicas.

Se utilizado como eléctrodo de registo, a possível perda do trajeto de retorno do electrocautério pode resultar em alta densidade de corrente que passa através da agulha, resultando eventualmente no aquecimento e danos dos tecidos.

O dispositivo pode ser utilizado para estimulação muscular, registos eletromiográficos e administração de medicamentos. Não se destina a ser utilizado como eléctrodo terra no doente.

Não utilizar o dispositivo para administrar outro medicamento que não seja a toxina botulínica tipo A.

A aplicação de força excessiva no dispositivo pode fazer com se dobre ou parta. No caso de o dispositivo se partir, as peças podem permanecer dentro do doente e ser necessário removê-las cirurgicamente.

**Precauções**

- \* A lei federal (EUA) limita a venda deste dispositivo a médicos ou por ordem destes.
- \* Não utilizar o dispositivo se a embalagem esterilizada tiver sido aberta ou danificada ou se o prazo de validade tiver expirado.
- \* Verificar o dispositivo após abertura num campo estéril. Eliminar se estiver danificado.
- \* Apenas para uso num único doente. Não reutilizar ou voltar a esterilizar. A limpeza e re-esterilização do dispositivo pode afetar a sua segurança, desempenho e eficácia e expor doentes e utilizadores a riscos desnecessários, tais como infeções e doenças transmissíveis.
- \* A esterilidade é garantida até à data de validade, a menos que a embalagem tenha sido aberta ou danificada.
- \* O dispositivo foi esterilizado com gás óxido de etileno. Alguns doentes podem ser alérgicos a resíduos deste gás.
- \* Não utilizar o dispositivo em campos elétricos fortes, pois qualquer campo elétrico induzido pode influenciar a saída de estimulação no equipamento conectado (se aplicável), pode tornar as leituras no equipamento conectado inexatas e pode resultar em aquecimento localizado do tecido.
- \* Não inserir o dispositivo nos doentes até ao hub (concentrador).
- \* Não endireitar ou voltar a inserir o dispositivo se este se dobrar antes, durante ou após a inserção.

Os dispositivos dobrados devem ser eliminados e substituídos por um novo item.

**Informações de segurança para a RM**

Não utilizar num ambiente de ressonância magnética. O dispositivo não foi avaliado quanto à segurança num ambiente de ressonância magnética. Não foi testado para aquecimento ou movimento indesejado num ambiente de ressonância magnética. Desconhece-se a sua segurança num ambiente de ressonância magnética. A realização de um exame de RM numa pessoa com este dispositivo médico inserido ou posicionado pode resultar em ferimentos e/ou na avaria do dispositivo.

**Compatibilidade com dispositivos de acompanhamento**

Este dispositivo está equipado com conectores DIN 42802 e é compatível com qualquer equipamento de eletromiografia que esteja equipado com conectores DIN 42802.

**Eliminação**

Eliminar sempre os dispositivos utilizados num recipiente para objetos corto-perfurantes de risco biológico médico devidamente sinalizado.

**Comunicação de incidentes**

Todos os incidentes graves associados à utilização deste dispositivo devem ser comunicados à Technomed Europe em [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) e a uma autoridade competente do país onde o utilizador se encontra estabelecido.

**Instruções eletrónicas para utilização de dispositivos médicos**

Aceder às mais recentes instruções eletrónicas para utilização de dispositivos médicos através da hiperligação que é fornecida no rótulo do dispositivo.



# INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

## ELECTROZI HIPODERMICI TIP AC DE UNICĂ FOLOSINȚĂ

RO

### Scopul utilizării și indicații de utilizare

Electrozii hipodermici tip ac de unică folosință sunt destinați monitorizării și stimulării musculaturii, înregistrării potențialelor mișcări de la nivelul unității motorii și administrării de medicamente. Singurul medicament care poate fi utilizat cu acest dispozitiv este toxina botulinică de tip A.

Aceste produse sunt destinate înregistrării EMG și stimulării la pacienții care se supun testării neurofiziologice clinice, în combinație cu administrarea medicamentelor injectabile (toxina botulinică de tip A).

### Utilizatorii vizati

Utilizatorii vizati sunt cadre medicale profesioniste instruite și autorizate în domeniul tehnicilor de electrofiziologie.

### Grupuri-țintă de pacienți

Grupurile-țintă de pacienți sunt pacienții identificați de către acești experți medicali ca potențiali beneficiari ai procedurilor de diagnosticare menționate mai sus.

### Utilizarea produsului

\* Optați pentru un dispozitiv de lungime și diametru adecvate pentru investigația vizată.

\* Îndepărtarea în siguranță a tubului protector: răsuciți și trageți de învelișul protector, ținând, în același timp, butucul fix.

\* Nu îndepărtați electrozii de pe pacienți trăgând de fire.

### AVERTISMENT

În cazul utilizării ca electrod pentru stimulare, rezultatele stimulării prelungite mai mari de 0,25 W/cm<sup>2</sup> pot cauza arsuri termice.

În cazul utilizării ca electrod pentru înregistrare, pierderea posibilă a căii de întoarcere a electrocauterului poate cauza transmiterea unui curent de densitate mare prin ac, provocând încălzirea și deteriorarea țesuturilor.

Dispozitivul poate fi utilizat pentru stimulare musculară, înregistrări aferente electromiografiei și administrarea medicamentelor. Nu este destinat utilizării ca electrod de împănântare pe pacienți.

Nu utilizați dispozitivul pentru a administra orice alt medicament în afară de toxina botulinică de tip A. Aplicarea forței excesive asupra dispozitivului poate cauza îndoirea sau ruperea acestuia. În cazul în care dispozitivul se rupe, părți ale acestuia pot rămâne în corpul pacientului, necesitând intervenție chirurgicală pentru extracție.

### Atenționări

\* Legislația federală (SUA) restricționează vânzarea acestui dispozitiv la vânzare exclusivă către sau la comanda unui medic.

\* Nu utilizați dispozitivul dacă ambalajul steril este deschis sau a fost deteriorat sau dacă a expirat termenul de valabilitate.

\* Inspectați dispozitivul după deschiderea ambalajului într-un câmp steril. Eliminați-l dacă este deteriorat.

\* Destinat exclusiv utilizării pentru un singur pacient. A nu se reutiliza sau resteriliza. Curățarea și resterilizarea dispozitivului pot afecta siguranța în utilizare, performanța și eficacitatea și pot expune pacienții și utilizatorii la riscuri inutile, precum riscul de a contracta o infecție sau o boală transmisibilă.

\* Sterilitatea dispozitivului este garantată până la data expirării, cu excepția cazurilor în care ambalajul a fost deschis sau deteriorat.

\* Dispozitivul a fost sterilizat cu gaz de oxid de etilenă. Unii pacienți pot fi alergici la reziduurile acestui gaz.

\* Nu utilizați dispozitivul în câmpuri electrice puternice, deoarece orice câmp electric indus poate influența rezultatul stimulării pe echipamentul conectat (dacă este cazul), putând duce la afișarea unor valori incorecte pe echipamentul conectat și putând rezulta în încălzirea țesuturilor locale.

\* Nu inserați dispozitivul în corpul pacienților până la butuc.

\* Nu îndreptați sau reinserați dispozitivul dacă s-a îndoit înainte, în timpul sau după inserție.

Dispozitivele îndoite trebuie aruncate și înlocuite cu articole noi.

### Informații de siguranță referitoare la RMN-uri

A nu se utiliza într-un mediu în care se efectuează RMN-uri. Nu a fost evaluată siguranța utilizării dispozitivului în medii cu rezonanță magnetică. Nu a fost evaluată reacția dispozitivului la încălzire sau mișcări nedorite în medii cu rezonanță magnetică. Siguranța sa într-un mediu cu rezonanță magnetică este necunoscută. Efectuarea unui RMN pe o persoană cu acest dispozitiv medical inserat sau poziționat pe corp poate rezulta în vătămarea pacientului și/sau funcționarea defectuoasă a dispozitivului.

### Compatibilitatea cu dispozitivele însoțitoare

Acest dispozitiv este prevăzut cu conectori DIN 42802 și este compatibil cu orice echipament de electromiografie prevăzut cu conectori DIN 42802.

### Eliminarea

Eliminați întotdeauna dispozitivele folosite într-un container special amenajat și marcat ca fiind destinat eliminării produselor medicale ascuțite care prezintă un risc biologic.

### Raportarea incidentelor

Toate incidentele grave rezultate din utilizarea acestui dispozitiv trebuie raportate la Technomed Europe, printr-un e-mail trimis la adresa [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) și la autoritatea competentă din țara de reședință a utilizatorului.

### Instrucțiuni electronice de utilizare

Consultați cele mai recente instrucțiuni electronice de utilizare accesând link-ul menționat pe eticheta dispozitivului.

### Целевое применение и показания к применению

Одноразовые подкожные игольчатые электроды предназначены для стимуляции и мониторинга мышц, регистрации потенциала действия двигательных единиц и доставки лекарственного препарата. Единственным лекарственным препаратом, который можно использовать с этим устройством, является ботулинический токсин типа А.

Эти продукты используются для стимуляционной электромиографии (electromyography, EMG) и регистрации сигналов у пациентов, проходящих клиническое нейрофизиологическое обследование в сочетании с введением инъекционных препаратов (ботулотоксина типа А).

### Целевые пользователи

Предполагаемыми пользователями являются медицинские работники, специально обученные и сертифицированные в области методов электрофизиологии.

### Целевые группы пациентов

К целевым группам относятся любые пациенты, которым, по мнению этих медицинских работников, показаны диагностические процедуры, описанные выше.

### Использование продукта

\* Выберите устройство подходящей длины и диаметра для проводимого исследования.  
\* Безопасное снятие защитной оболочки: поверните и потяните защитную оболочку, надежно удерживая втулку.

\* Не снимайте электроды с пациентов, дергая за провода.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При использовании в качестве электрода для стимуляции продолжительная мощность стимуляции выше 0,25 Вт/см<sup>2</sup> может привести к термическим ожогам.

При использовании в качестве регистрирующего электрода возможная потеря обратного пути электрокоагуляции может привести к высокой плотности тока, проходящего через иглу, и вызвать нагрев и повреждение тканей.

Устройство можно использовать для стимуляции мышц, записи электромиографии и доставки лекарств. Оно не предназначено для использования в качестве заземляющего электрода пациента.

Не используйте устройство для введения каких-либо лекарственных препаратов, кроме ботулотоксина типа А.

Применение чрезмерной силы к устройству может привести к его изгибу или поломке. В случае поломки устройства его части могут остаться в организме пациента, и их необходимо будет удалить хирургическим путем.

### Предостережения

\* Федеральный закон (США) разрешает продажу данного устройства только врачу или по заказу врача.

\* Не используйте устройство, если стерильная упаковка открыта или повреждена, или если истек крайний срок использования.

\* Осмотрите устройство, открыв его в стерильном поле. Выбросьте устройство, если оно повреждено.

\* Для использования только одним пациентом. Не используйте повторно и не стерилизуйте повторно. Очистка и повторная стерилизация устройства могут повлиять на его безопасность, рабочие характеристики и эффективность и подвергнуть пациентов и пользователей ненужным рискам, таким как инфекция и трансмиссивное заболевание.

\* Стерильность гарантируется до истечения срока годности, при условии, что упаковка не открыта или не повреждена.

\* Устройство было стерилизовано газообразным этиленоксидом. У некоторых пациентов может быть аллергия на остатки этого газа.

\* Не используйте устройство в сильных электрических полях, так как любое наведенное электрическое поле может повлиять на выход стимуляции на подключенном оборудовании (если применимо), может сделать показания на подключенном оборудовании ненадежными и привести к локальному нагреву тканей.

\* Не вставляйте устройство в пациентов до упора.

\* Не выпрямляйте и не вставляйте устройство повторно, если оно погнулось до, во время или после введения. Погнутое устройство следует выбросить и заменить новым.

### Информация о безопасности в среде МРТ

Запрещается использовать в среде работающего оборудования МРТ. Безопасность устройства в условиях МРТ не оценивалась. Оно не испытывалось на нагрев или нежелательные движения в среде МРТ. Условия безопасного использования в среде работающего оборудования МРТ неизвестны. МРТ-исследование пациента, который использует данное медицинское устройство, может привести к травме и/или неисправности устройства.

### Совместимость с сопутствующими устройствами

Это устройство оснащено разъемами DIN 42802 и совместимо с любым оборудованием для электромиографии, оснащенным разъемами DIN 42802.

### Утилизация

Всегда выбрасывайте использованные устройства в медицинский контейнер с надлежащей маркировкой для биологических отходов для острых предметов.

### Сообщение об инцидентах

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием этого устройства, следует сообщать в компанию Technomed Europe по электронной почте [qualitytechnomed@welcomy.com](mailto:qualitytechnomed@welcomy.com) и в компетентный орган страны, в которой зарегистрирован пользователь.

### Электронная инструкция по применению

Получите доступ к самым последним электронным инструкциям по использованию по ссылке, которая указана на этикетке устройства.

**Zamýšľané použitie a indikácie na použitie**

Jednorazové hypodermické ihlové elektródy sú určené na stimuláciu a monitorovanie svalov, zaznamenávanie akčného potenciálu hybnej jednotky a na podávanie liekov. Jediný liek, ktorý sa môže používať s touto pomôckou, je Botulinum Toxin Type A.

Tieto výrobky sa používajú na zaznamenávanie EMG a stimuláciu u pacientov, ktorí absolvujú klinické neurofyziologické testovanie v kombinácii s podávaním injekčných liekov (Botulinum Toxin Type A).

**Zamýšľaní používateľia**

Zamýšľaní používateľia sú zdravotníci pracovníci, ktorí majú špeciálne školenie a certifikáciu v elektrofyziologických technikách.

**Cieľové skupiny pacientov**

Cieľové skupiny pacientov sú všetci pacienti identifikovaní týmito zdravotníckymi odborníkmi ako osoby, ktoré môžu mať osov z vyššie uvedených diagnostických postupov.

**Použitie výrobku**

\* Na vykonávanie vyšetrenia zvolte pomôcku s vhodnou dĺžkou a priemerom.

\* Bezpečne odobratie ochranného púzdra: ochranné púzdro otočte a vytiahnite a popritom bezpečne držte stred.

\* Elektródy neodoberajte z pacientov ťahaním za drôty.

**VAROVANIE**

Ak sa používa ako stimulačná elektróda, predĺžené stimulačné výstupy nad 0,25 W/cm<sup>2</sup> môžu spôsobiť tepelné spálenie.

Ak sa používa ako zaznamenávacia elektróda, možná strata elektrokauterickej spätnej trasy môže spôsobiť vysokú hustotu prúdu prechádzajúceho cez ihlu a možno až dospieť k nahriatiu a poškodeniu tkaniva.

Pomôcka sa môže použiť na stimuláciu svalov, elektromyografické zaznamenávanie a podávanie liekov. Nie je určená pre použitie ako uzemňovacia elektróda pacienta.

Pomôcku nepoužívajte na podávanie žiadneho iného lieku než Botulinum Toxin Type A.

Aplikovanie nadmernej sily na pomôcku môže spôsobiť jej ohnutie alebo zlomenie. V prípade zlomenia pomôcky môžu časti ostať v pacientovi a musia sa vybrať chirurgicky.

**Upozornenia**

\* Federálny zákon (USA) obmedzuje predaj tejto pomôcky len lekárovi alebo na jeho príkaz.

\* Pomôcku nepoužívajte, ak je sterilný obal otvorený alebo poškodený alebo ak uplynul dátum spotreby.

\* Pomôcku po otvorení skontrolujte v sterilnom poli. Ak je poškodená, zahodte ju.

\* Len na použitie na jednom pacientovi. Nepoužívajte viacsobne a nesterilizujte znovu. Čistenie a resterilizácia pomôcky môže mať vplyv na jej bezpečnosť, výkon a efektívnosť a môže vystaviť pacientov a používateľov zbytočným rizikám ako sú infekcie a prenosné choroby.

\* Sterilita je zaručená do dátumu expirácie, pokiaľ balenie nebolo otvorené alebo poškodené.

\* Pomôcka bola sterilizovaná použitím plynného etylénoxidu. Niektorí pacienti môžu byť alergický na zvyšky tohto plynu.

\* Pomôcku nepoužívajte v silných elektrických poliach, pretože každé indukované elektrické pole môže vplývať na výstup stimulácie na pripojenom zariadení (ak je k dispozícii), môže spraviť merania pripojeného zariadenia nespoľahlivými a môže spôsobiť nahrievanie lokálneho tkaniva.

\* Pomôcku nezavádzajte do pacientov až úplne po hlavu.

\* Ak sa pomôcka počas zavádzania alebo po ňom ohne, nevyrovnávajte ju ani ju znova nezavádzajte. Ohnuté pomôcky treba zlikvidovať a vymeniť za nové.

**Bezpečnostné informácie MRI**

Nepoužívajte v prostredí, kde sa vykonáva zobrazovanie magnetickou rezonanciou. Pomôcka nebola hodnotená na bezpečnosť v prostredí, kde prebieha magnetická rezonancia. Nebola skúšaná z hľadiska zahrievania a nežiaduceho pohybu v prostredí, kde prebieha magnetická rezonancia. Jej bezpečnosť v prostredí magnetickej rezonancie nie je známa. Vyšetrenie magnetickou rezonanciou u osoby, ktorá má v sebe zavedenú alebo na sebe umiestnenú túto zdravotnícku pomôcku môže spôsobiť poranenie a/alebo narušiť funkciu tejto pomôcky.

**Kompatibilita so sprievodnými pomôckami**

Táto pomôcka je vybavená konektormi DIN 42802 a je kompatibilná so všetkými elektromyografickými zariadeniami, ktoré sú vybavené prípojkami DIN 42802.

**Likvidácia**

Použitú pomôcku vždy likvidujte do riadneho kontajnera označeného pre ostré predmety s lekárske biologickým nebezpečenstvom.

**Nahlasovanie incidentov**

Všetky vážne incidenty súvisiace s používaním tejto pomôcky treba nahlasovať spoločnosti Technomed Europe na adresu [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) a príslušnému orgánu v krajine, kde má používateľ sídlo.

**Elektronické pokyny na použitie**

K najnovším elektronickým pokynom na použitie sa dostanete pomocou odkazu, ktorý je uvedený na štítku pomôcky.

**Namen uporabe ter indikacije za uporabo**

Hipodermične igelne elektrode za enkratno uporabo so namenjene uporabi pri stimulaciji in spremljanju mišic, beleženju akcijskega potenciala motoričnih enot in dajanju zdravil. Edino zdravilo, ki se lahko uporablja s to napravo, je botulinski toksin tipa A.

Ti izdelki se uporabljajo za beleženje EMG in stimulacijo pri bolnikih, ki so podvrženi kliničnemu nevrofiziološkemu testiranju v kombinaciji z dajanjem zdravil za injiciranje (botulinski toksin tipa A).

**Predvideni uporabniki**

Predvideni uporabniki so zdravstveni delavci, posebej usposobljeni in izurjeni za elektrofiziološke tehnike.

**Ciljne skupine bolnikov**

Ciljne skupine bolnikov so vsi bolniki, za katere so ti medicinski strokovnjaki ugotovili, da imajo koristi od zgoraj opisanih diagnostičnih postopkov.

**Uporaba izdelka**

\* Izberite napravo primerne dolžine in premera za preiskavo, ki jo izvajate.

\* Varno odstranjevanje zaščitnega ovoja: zasukajte in povlecite zaščitni ovoj, medtem ko varno držite podnožje.

\* Ne odstranjujte elektrod iz pacientov z vlečenjem žic.

**OPOZORILO**

Če se uporablja kot stimulacijska elektroda, lahko dolgotrajna stimulacija z močjo nad 0,25 W/cm<sup>2</sup> povzroči toplotne opekline.

Če se uporablja kot smetalna elektroda, lahko morebitna izguba elektrokavertične povratne poti povzroči visoko gostoto toka, ki teče skozi iglo, kar lahko povzroči segrevanje tkiva in poškodbo. Naprava se lahko uporablja za stimulacijo mišic, beleženje elektromiografije in dajanje zdravil. Naprava ni namenjena za uporabo kot ozemljitvena elektroda za bolnika.

Naprave ne uporabljajte za dajanje katerega koli drugega zdravila razen botulinskega toksina tipa A. Uporaba pretirane sile na napravi lahko povzroči, da se upogne ali zlomi. V primeru, da se naprava pokvari, lahko deli ostanejo v bolniku in jih je treba kirurško odstraniti.

**Pozor**

\* Zvezni zakon (ZDA) prodajo te naprave omejuje na zdravnike oziroma na njihova naročila.

\* Naprave ne uporabljajte, če je sterilna embalaža odprta ali poškodovana ali če je potekel rok uporabe.

\* Napravo po odprtju preglejte v sterilnem prostoru. Če je poškodovana, jo zavrzite.

\* Samo za uporabo pri enem bolniku. Ne uporabljajte ponovno ali ponovno sterilizirajte. Čiščenje in ponovna sterilizacija naprave lahko vplivata na njeno varnost, delovanje in učinkovitost ter izpostavita bolnike in uporabnike nepotrebnim tveganjem, kot so okužbe in prenosljive bolezni.

\* Sterilnost je zagotovljena do roka uporabnosti, razen če je embalaža odprta ali poškodovana.

\* Naprava je bila sterilizirana z uporabo plina etilen oksida. Nekateri bolniki so lahko alergični na ostanke tega plina.

\* Naprave ne uporabljajte v močnih električnih poljih, saj lahko kakršno koli inducirano električno polje vpliva na izhod za stimulacijo na priključni opremi (če obstaja), povzroči nezanesljivost odčitkov na povezani opremi in lokalno segrevanje tkiva.

\* Naprave ne vstavljajte v bolnike vse do podnožja.

\* Ne poravnajte ali ponovno vstavite naprave, če se upogne pred, med ali po vstavitvi. Upognjene naprave je treba zavreči in zamenjati z novim.

**Splošna varnostna navodila za MRS**

Ne uporabljajte v okolju, kjer se izvaja magnetno resonančno slikanje (MRS). Varnost naprave v okolju MR ni bila ocenjena. Ni testirana na segrevanje ali neželeno premikanje v okolju MR. Varnost naprave v okolju MR ni znana. Izvajanje MR preiskave pri osebi, ki ima vstavljen ali na sebi nameščen ta medicinski pripomoček, lahko povzroči poškodbe in/ali okvaro naprave.

**Združljivost s spremljajočimi napravami**

Ta naprava je opremljena s priključki DIN 42802 in je združljiva s katero koli elektromiografsko opremo, ki je opremljena s priključki DIN 42802.

**Odstranitev**

Uporabljene pripomočke vedno zavrzite v ustrezno označen zabojnik za ostre medicinske predmete.

**Poročanje o dogodkih**

Vse resne incidente, povezane z uporabo te naprave, je treba prijaviti podjetju Technomed Europe na [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) in pristojnemu organu države, kjer ima uporabnik sedež.

**Elektronska navodila za uporabo**

Najnovejša elektronska navodila za uporabo so dostopna prek povezave, ki je navedena na nalepki naprave.

### Namena i indikacije za upotrebu

Igličaste hipodermičke elektrode za jednokratnu upotrebu su namenjene za upotrebu kod stimulacije i praćenja mišića, snimanja akcionog potencijala motornih jedinica i isporuke leka. Jedini lek koji se može koristiti sa ovim uređajem je botulinum toksin tipa A.

Ovi proizvodi se koriste za EMG snimanje i stimulaciju kod pacijenata koji su podvrgnuti kliničkom neurofiziološkom testiranju u kombinaciji sa isporukom injekcionih lekova (botulinum toksin tipa A).

### Predviđeni korisnici

Predviđeni korisnici su zdravstveni radnici posebno obučeni i sertifikovani za elektrofiziološke tehnike.

### Ciljne grupe pacijenata

Ciljne grupe pacijenata su svi pacijenti za koje ovi medicinski stručnjaci identifikuju da bi imali koristi od dijagnostičkih procedura kao što je gore opisano.

### Upotreba proizvoda

\* Izaberite uređaj odgovarajuće dužine i prečnika za proveru koja se sprovi.

\* Bezbedno uklanjanje zaštitnog omotača: okrenite i povucite zaštitni omotač, dok čvrsto držite čvorište.

\* Nemojte skidati elektrode sa pacijenata povlačenjem žice.

### UPOZORENJE

Ako se koristi kao stimulaciona elektroda, produženi izlaz stimulacije iznad 0,25 W/cm<sup>2</sup> može dovesti do termičkih opekotina.

Ako se koristi kao elektroda za snimanje, mogući gubitak povratne putanje elektrokauterizacije može dovesti do velike gustine struje koja prolazi kroz iglu, što može dovesti do zagrevanja tkiva i oštećenja. Uređaj se može koristiti za stimulaciju mišića, elektromiografsko snimanje i isporuku lekova. Nije namenjen za upotrebu kao uzemljiva elektroda za pacijenta.

Nemojte koristiti uređaj za davanje bilo kojeg drugog leka osim botulinum toksina tipa A.

Primenjena prekomerna sila na uređaj može dovesti do njegovog savijanja ili lomljenja. U slučaju da se uređaj polomi, delovi mogu ostati u pacijentu i treba ih hirurški ukloniti.

### Mere opreza

\* Savezni zakon (SAD) ograničava ovaj uređaj na prodaju od strane ili po nalogu lekara.

\* Nemojte koristiti uređaj ako je sterilno pakovanje otvoreno ili oštećeno ili ako je istekao rok upotrebe.

\* Pregledajte uređaj nakon otvaranja u sterilnom polju. Odbacite ga ako je oštećen.

\* Samo za upotrebu kod jednog pacijenta. Nemojte ponovo koristiti ili ponovo sterilisati. Čišćenje i ponovna sterilizacija uređaja može uticati na njegovu bezbednost, performanse i efikasnost i izložiti pacijente i korisnike nepotrebnim rizicima kao što su infekcije i prenosive bolesti.

\* Sterilnost je zagarantovana do isteka roka trajanja osim ako se pakovanje ne otvori ili ošteti.

\* Uređaj je sterilisan pomoću gasa etilen oksida. Neki pacijenti mogu biti alergični na ostatke ovog gasa.

\* Nemojte koristiti uređaj u jakim električnim poljima, jer svako indukovano električno polje može uticati na izlaz stimulacije na povezanoj opremi (ako je primenljivo), učiniti očitjanja na povezanoj opremi nepouzdanim i dovesti do lokalizovanog zagrevanja tkiva.

\* Nemojte umetati uređaj u pacijente sve do čvorišta.

\* Nemojte ispravljati ili ponovo umetati uređaj ako se savija pre, tokom ili posle umetanja. Savijene uređaje treba odbaciti i zameniti novim.

### Bezbednosne informacije za MR

Ne koristite u okruženju za snimanje magnetnom rezonancom. Bezbednost uređaja nije procenjena u MR okruženju. Nije testirano u pogledu zagrevanja ili neželjenog kretanja u MR okruženju. Bezbednost u MR okruženju nije poznata. Obavljanje MR pregleda na osobi kojoj je ovaj medicinski uređaj umetnut ili postavljen može dovesti do povrede osobe i/ili neispravnosti uređaja.

### Kompatibilnost sa pratećim uređajima

Ovaj uređaj je opremljen DIN 42802 konektorima i kompatibilan je sa bilo kojom opremom za elektromiografiju koja je opremljena DIN 42802 konektorima.

### Odlaganje

Uvek odbacite korišćene uređaje u propisno obeležen kontejner za medicinski biološki opasan i oštar materijal.

### Prijavlivanje incidenata

Sve ozbiljne incidente povezane sa korišćenjem ovog uređaja treba prijaviti kompaniji Technomed Europe na [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com), kao i nadležnom organu zemlje u kojoj je korisnik registrovan.

### Elektronsko uputstvo za upotrebu

Pristupite najnovijem elektronskom uputstvu za upotrebu preko linka koji se nalazi na etiketi uređaja.

**Avsedd användning och indikationer för användning**

Hypodermiska nålelektroder för engångsbruk är avsedda att användas vid muskelstimulering och övervakning, registrering av motoriska enheters aktionspotential och administrering av läkemedel. Det enda läkemedel som får användas med detta verktyg är botulinumtoxin typ A.

Dessa produkter används för EMG-registrering och stimulering hos patienter som genomgår klinisk neurofysiologisk testning i kombination med administrering av injicerbara läkemedel (botulinumtoxin typ A).

**Avsedda användare**

De avsedda användarna är hälso- och sjukvårdspersonal som är särskilt utbildad och certifierad i elektrofysiologiska tekniker.

**Patientmålgrupper**

Patientmålgrupperna är de patienter som av dessa medicinska experter konstaterats kunna dra nytta av de diagnostiska förfaranden som beskrivs ovan.

**Användning av produkten**

\* Välj en enhet med lämplig längd och diameter för den undersökning som genomförs.

\* Säker borttagning av skyddshöljet: vrid och dra i skyddshöljet medan fattningen hålls i ett fast grepp.

\* Ta inte bort elektroder från patienter genom att dra i ledningar.

**VARNING**

Om använd som stimulerande elektrod kan långvariga output över 0,25 W/cm<sup>2</sup> vid stimulering resultera i termiska brännskador.

Om använd som elektrod för registrering kan den möjliga förlusten av returväg för elektrokauterisering resultera i att en hög strömtäthet passerar genom nålen, vilket kan leda till uppvärmning av vävnad med åtföljande skador.

Verktyget kan användas för stimulering av muskler, registrering vid elektromyografi och administration av läkemedel. Det är inte avsett att användas som en jordelektrod för patienten.

Använd inte verktyget för att administrera något annat läkemedel än botulinumtoxin typ A.

Om enheten utsätts för alltför stor kraft kan den komma att böjas eller brytas. Om enheten bryts kan delar finnas kvar i patienten och måste avlägsnas kirurgiskt.

**Försiktighet**

\* Federala lagar (USA) begränsar försäljning till via läkare eller enligt föreskrift av läkare.

\* Använd inte verktyget om den sterila förpackningen har öppnats eller skadats eller om utgångsdatum har passerats.

\* Inspektera verktyget efter att det öppnats i ett sterilt fält. Kassera om skadat.

\* Endast för användning med en enda patient. Återanvänd inte, sterilisera inte på nytt. Att rengöra verktyget eller sterilisera det på nytt kan påverka dess säkerhet, prestanda och effektivitet och utsätta patienter och användare för onödiga risker såsom infektioner och överförbara sjukdomar.

\* Sterilitet garanteras fram till utgångsdatum, såvida inte förpackningen öppnats eller skadats.

\* Verktyget har steriliserats med användning av etylenoxidgas. Vissa patienter kan vara allergiska mot rester av denna gas.

\* Använd inte verktyget i kraftiga elektriska fält, då ett inducerat elektriskt fält kan påverka stimulationens uteffekt på den anslutna utrustningen (om tillämpligt), kan orsaka ett måtvärden på den anslutna utrustningen blir otillförlitliga och kan leda till lokal uppvärmning av vävnad.

\* Sätt inte in enheten i patienter hela vägen upp till fattningen.

\* Räta inte ut eller sätt in enheten på nytt om den böjs före, under eller efter införandet. Böjda enheter skall kasseras och ersättas med nya enheter.

**Säkerhetsinformation för MRI**

Använd inte i en lokal för MRI-skanning. Verktyget har inte utvärderats för säkerhet i en lokal med MR. Det har inte testats för upphettning eller oönskade rörelser i en lokal med MR. Det är okänt hur säkert det är i lokaler med MR. Att utföra en MR-undersökning på en person som har detta medicintekniska verktyg insatt eller placerat på sig kan leda till skada och/eller funktionsfel i verktyget.

**Kompatibilitet med ansluten utrustning**

Detta verktyg är utrustat med DIN 42802-kontakter och är kompatibelt med all utrustning för elektromyografi som har DIN 42802-anslutningar.

**Bortskaffning**

Kassera alltid använda enheter i en korrekt märkt behållare för biomedicinskt riskavfall med vassa föremål.

**Rapportering av tillbud**

Alla allvarliga tillbud i samband med användning av detta verktyg skall rapporteras till Technomed Europe på [qualitytechnomed@welcony.com](mailto:qualitytechnomed@welcony.com) och till en behörig myndighet i det land där användaren är etablerad.

**Elektroniska instruktioner för användning**

Få tillgång till de senaste elektroniska bruksanvisningarna via länken som anges på verktygets etikett.

### Kullanım amacı ve kullanım endikasyonları

Tek kullanımlık Hipodermik İğne Elektrotlar, kas uyarımı ve izlenmesi, motor birim hareket potansiyeli ve ilaç vermek üzere tasarlanmıştır. Bu cihaz ile kullanılacak tek ilaç A Tipi Botulinum Toksin'dir. Bu ürünler, klinik nörofizyolojik testlerden geçen hastalarda EMG kaydı ve uyarımı için kullanıldığı gibi enjekte edilebilir ilaçların (A Tipi Botulinum Toksin) verilmesinde de kullanılmaktadır.

### Hedeflenen kullanıcılar

Hedeflenen kullanıcılar, elektrofizyoloji teknikleri üzerinde özellikle eğitim almış ve sertifikalandırılmış sağlık uzmanlarıdır.

### Hedeflenen hasta grupları

Hedeflenen hasta grupları, tıbbi uzmanlar tarafından belirlenen ve yukarıda tanımlanan tanılayıcı işlemlerden yarar sağlayacak olan hastalardır.

### Ürünün kullanımı

- \*Yapılacak çalışmaya uygun uzunlukta ve çapta bir cihazı seçin.
- \*Koruyucu kılıfın güvenli şekilde çıkartılması: merkezi kısmı sıkı bir şekilde tutarken koruyucu kılıfı çevirin ve çekin.
- \*Elektrotları hastadan çıkartırken kablolarından tutarak çekmeyin.

### UYARI

Uyarıcı elektrot olarak kullanılacaksa, 0,25 W/cm<sup>2</sup> üzerinde uygulanan uzun süreli uyarımlar termal yanıklara neden olabilir.

Kayıt elektrodu olarak kullanılacaksa, elektrokoter dönüş yolunda olası bir kayıp, iğneden yüksek akım yoğunluğunun geçmesine neden olabilir, bu da muhtemelen doku ısınmasına ve hasara neden olabilir. Cihaz, kas uyarımı, elektromiyografi kaydı ve ilaç verilmesi için kullanılabilir. Hasta topraklama elektrodu olarak kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.

Bu cihazı hastaya A Tipi Botulinum Toksin verme haricinde kullanmayın.

Cihaza aşırı güç uygulanması, cihazın eğilmesine ve kırılmasına yol açabilir. Cihazın kırılması durumunda, parçalar hastanın vücudunda kalabilir ve cerrahi girişimle çıkartılması gerekebilir.

### Dikkat Edilecek Hususlar

- \*Federal Yasalar (ABD) bu cihazın satışını bir hekim tarafından veya hekimin talebi üzerine olacak şekilde kısıtlamaktadır.
- \*Steril ambalajın açılması veya zarar görmüş olması durumunda ya da son kullanım tarihinin geçmesi durumunda ürünü kullanmayın.
- \*Cihazı açtıktan sonra steril bir ortamda inceleyin. \*Zarar görmüşse elden çıkartın.
- \*Sadece tek bir hastada kullanın için. \*Yeniden kullanmayın veya yeniden sterilize etmeyin. Cihazın temizlenmesi ve sterilize edilmesi, cihazın güvenliğini, performansını ve etkinliğini etkileyebilir, hastaları ve kullanıcıları enfeksiyon ve bulaşıcı hastalıklara maruz bırakabilir.
- Sterillik, paket açılmadığı veya hasar görmediği takdirde son kullanım tarihine kadar garanti edilmektedir.
- \*Cihaz etilen oksit gazı kullanılarak sterilize edilmiştir. Bazı hastaların bu gazın kalıntılarına alerjisi olabilir.
- \*Cihazı güçlü elektrik alanların bulunduğu bir yerde kullanmayın; herhangi etkin bir elektrik alanı, (geçerli olması durumunda) bağlı cihazın sitemüle edilen çıktısını etkiler, bağlı cihazdan alınan okumaları güvensiz kılar ve yerel doku ısınmasına neden olur.
- \*Cihazı hastaya yerleştirirken cihazın merkez kısmının dışarıda kalmasını sağlayın.
- \*Cihazın uygulamadan önce, uygulama esnasında ve sonrasında eğilmesi durumunda bunu düzeltmeye ve yeniden kullanmaya çalışmayın. Eğilmiş cihazlar atılmalı ve yenileri ile değiştirilmelidir.

### MR güvenlik bilgileri

MR görüntüleme ortamında kullanmayın. Cihaz, MR ortamında güvenlik açısından değerlendirilmemiştir. MR ortamında ısınma ve istenmeyen hareket açısından test edilmemiştir. MR ortamında güvenilirliği bilinmemektedir. Bu tıbbi cihazın yerleştirilmiş veya konumlandırılmış olduğu kişinin MR görüntülemesine alınması, yaralanmaya ve/veya cihazın hatalı çalışmasına neden olabilir.

### Beraberindeki cihazlarla uyumluluk

Cihazda DIN 42802 konektörleri bulunmaktadır ve DIN 42802 bağlantıları ile donatılmış herhangi bir elektromiyografi ekipmanı ile uyumludur.

### Elden Çıkarma

Kullanılmış cihazları daima uygun şekilde işaretlenmiş tıbbi tehlikeli keskin biyolojik atık konteynerine atın.

### Olayların bildirilmesi

Bu cihazın kullanımı ile ilişkili her türlü ciddi olay, Technomed Europe'un qualitytechnomed@welcyn.com e-posta adresine ve kullanıcının bulunduğu ülkedeki yetkili mercilere bildirilmelidir.

### Kullanım için elektronik talimatlar

En son kullanım için elektronik talimatlara cihaz etiketinde yer alan bağlantıyı kullanarak erişin.

## 一次性真皮下针头电极

## 设备用途 和适用症

一次性真皮下针头电极用于肌肉刺激和监测、运动单元动作电位记录和给药。本设备唯一可以共同使用的药物是A型肉毒杆菌毒素。

本产品用于对接受临床神经生理测试的病人进行EMG记录和刺激，并结合注射药物（A型肉毒杆菌毒素）的输送。

## 目标用户

目标用户是在电生理技术方面经过专门培训和认证的医护人员。

## 目标患者群体

目标患者群体是由上述医学专业人士认定的可从上述诊断程序中受益的任何患者。

## 使用产品

\*根据正在进行的检查，选择合适长度和直径的设备。

\*安全拆除保护套：扭转并拉动保护套，同时牢牢抓住针柄。

\*从患者身上取下电极时，不要拉扯电线。

## 警告

用作刺激电极时，长时间的刺激输出超过0.25W/cm<sup>2</sup>可能导致热烧伤。

如果用作记录电极，可能失去电烧的回流路径，可能导致高电流密度通过针头，可能导致组织受热和损伤。

本设备可用于肌肉刺激、肌电图记录和给药。本设备不得作为患者接地电极使用。

请勿使用本设备输送除A型肉毒杆菌毒素以外的任何药物。

对设备过度施力可能导致其弯曲或断裂。如果设备断裂，部件可能留在病人体内，需要通过手术取出。

## 注意

\*根据（美国）联邦法律限制，本设备应由医师销售或根据医嘱销售。

\*如果无菌包装被打开或损坏，或者已超过使用期限，请不要使用本设备。

\*请在无菌区打开设备并进行检查。如果设备损坏，则请丢弃。

\*仅供单一患者使用。请勿重复使用或重新灭菌。清洗和重新灭菌设备会影响其安全性、性能和有效性，使病人和使用者面临不必要的风险，如感染和疾病传播。

\*在有效期内可保证无菌性，除非包装被打开或损坏。

\*本设备已使用环氧乙烷气体灭菌。有些患者可能对该气体残留过敏。

\*不要在强电场中使用本装置，因为任何感应电场都可能影响所连接设备（如果有）的刺激输出，可能使所连接设备的读数不可靠，并可能加热局部组织。

\*不要将设备插入患者体内过深直至针柄。

\*如果装置在插入前、插入中或插入后发生弯曲，请不要拉直或重新插入。弯曲的设备应丢弃并替换。

## MRI安全信息

请勿在MRI扫描环境中使用。本设备尚未在MR环境下进行安全评估。本设备尚未针对MR环境中可能出现升温或意外移动进行测试。其在MR环境中的安全性未知。如果对已插入医疗设备或其身体上放置了医疗设备的人员执行MR检查，可能会导致人员受伤及/或设备故障

## 与配套设备的兼容性

本设备配备了DIN 42802连接器，与任何配备DIN 42802连接器的肌电图设备兼容。

## 处置

始终将使用过的设备丢弃在有适当标记的医疗生物危害锐器容器中。

## 报告事故

所有与本设备使用相关的严重事故都应报告给Technomed Europe，邮件地址为qualitytechnomed@welcony.com，并报告给用户所在国家的有关部门。

## 使用说明电子版

通过设备标签上提供的链接获取最新的电子版使用说明。





## **EN: Do not use in an MRI scanning environment**

BG:	Да не се използва в среда за ЯМР сканиране
CS:	Nepoužívejte v prostředí magnetické rezonance.
DA:	Må ikke anvendes i et MRI-scanningsmiljø
DE:	Das Produkt nicht in einer MRI-Scanumgebung verwenden.
EL:	Να μη χρησιμοποιείται σε περιβάλλον σάρωσης μαγνητικής τομογραφίας
ES:	No utilizar en un entorno de IRM
ET:	Mitte kasutada MRT-skaneerimise keskkonnas
FI:	Älä käytä magneettikuvauksen skannausympäristössä.
FR:	Ne pas utiliser dans un environnement d'IRM
HR:	Nemojte koristiti u okruženju gdje se vrši MRI skeniranje
HU:	Ne használja MR vizsgálati környezetben!
IS:	Notist ekki í segulómunar aðstöðu
IT:	Non usare in condizioni di scansione RMI
JA:	MRIスキャン環境では使用しないでください
KO:	MRI 스캔 환경에서 사용하지 마십시오
LT:	Nenaudokite MRT skenavimo aplinkoje
LV:	Nelietot MRI skenēšanas vidē
MK:	Да не се користи во средина каде се врши скенирање со MRI
NL:	Niet gebruiken in een MRI-scanomgeving
NO:	Må ikke brukes i et MR-skanningsmiljø.
PL:	Nie używać w środowisku obrazowania RM
PT:	Não utilizar num ambiente de scanner de ressonância magnética
RO:	A nu se utiliza într-un mediu în care se efectuează RMN-uri
RU:	Запрещается использовать в среде работающего оборудования МРТ
SK:	Nepoužívajte v prostredí, kde sa vykonáva zobrazovanie magnetickou rezonanciou
SL:	Ne uporabljajte v okolju, kjer se izvaja magnetno resonančno slikanje (MRS)
SR:	Ne koristite u okruženju za MR skeniranje
SV:	Använd inte i en lokal för MRI-skanning
TR:	MR görüntüleme ortamında kullanmayın
ZH-S:	请勿在MRI扫描环境中使用

R<sub>only</sub>

**EN: Prescription device \***

BG:	Изделие, достъпно само по предписание *
CS:	Prostředek na lékařský předpis *
DA:	Receptpligtigt udstyr *
DE:	Verschreibungspflichtiges Produkt *
EL:	Συσσκευή μόνο για χρήση από γιατρό *
ES:	Dispositivo de prescripción médica *
ET:	Retseptiga väljastatav seade*
FI:	Reseptilaitte *
FR:	Dispositif de prescription *
HR:	Uredaj na recept *
HU:	Vényköteles készülék *
IS:	Ávísunartæki *
IT:	Dispositivo soggetto a prescrizione medica *
JA:	処方医療機器 *
KO:	처방 장치 *
LT:	Receptinis prietaisas *
LV:	Receptu ierīce *
MK:	Се издава на рецепт *
NL:	Apparaat op voorschrift*
NO:	Reseptbelagt enhet *
PL:	Wyrób sprzedawany na receptę *
PT:	Dispositivo de prescrição *
RO:	Dispozitiv pe bază de prescripție medicală *
RU:	Устройство применяется по назначению врача *
SK:	Pomôcka na predpis *
SL:	Naprava z izdajo na recept *
SR:	Uredaj se izdaje samo na recept *
SV:	Förskrivet verktyg*
TR:	Reçeteli cihaz *
ZH-S:	处方设备 *

**EN: Open here**

BG:	Отворете тук
CS:	Zde otevřete
DA:	Åben her
DE:	Hier öffnen
EL:	Ανοίξτε εδώ
ES:	Abrir por aquí
ET:	Avage siit
FI:	Avaa tästä
FR:	Ouvrir ici
HR:	Otvoriti ovdje
HU:	Itt nyissa ki
IS:	Opnist hér
IT:	Aprire qui
JA:	ここを開く
KO:	여기를 여세요
LT:	Atidaryti čia
LV:	Atvērt šeit
MK:	Отворете овде
NL:	Hier openen
NO:	Åpne her
PL:	Otwórz tutaj
PT:	Abrir aqui
RO:	A se deschide aici
RU:	Открывать тут
SK:	Otvorte tu
SL:	Oprite tukaj
SR:	Otvori ovde
SV:	Öppna här
TR:	Buradan açın
ZH-S:	此处打开

**EN: CE marking**

BG:	CE маркировка
CS:	Označení CE
DA:	CE-mærkning
DE:	CE-Kennzeichnung
EL:	Σήμανση CE
ES:	Marca CE
ET:	CE-märgis
FI:	CE-merkintä
FR:	Marquage CE
HR:	CE oznaka
HU:	CE-jelölés
IS:	CE merki
IT:	Marchatura CE
JA:	CEマーク
KO:	CE 마킹
LT:	CE ženkinimas
LV:	CE marķējums
MK:	CE oznaka
NL:	CE-markering
NO:	CE-merking
PL:	Oznaczenie CE
PT:	Marcação da CE
RO:	Marcajul CE
RU:	Маркировка CE
SK:	Značka CE
SL:	Oznaka CE
SR:	Oznaka CE
SV:	CE-märkning
TR:	CE işareti
ZH-S:	CE标志

\*

## EN:

### \* USA only : Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

- BG: \* Само за САЩ: Федералният закон ограничава продажбата на това изделие само от лекар или при поръчка от лекар.
- CS: \* Pouze USA: Federální zákon omezuje prodej tohoto prostředku na prodej lékárnem nebo na jeho pokyn.
- DA: \* Kun USA: Federal lovgivning begrænser denne enhed til salg af eller efter ordre fra en læge.
- DE: \* Nur USA: Nach US-amerikanischem Recht darf dieses Produkt nur von einem Arzt oder auf ärztliche Anordnung verkauft werden.
- EL: \* Μόνο στις ΗΠΑ: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία επιτρέπει την πώληση αυτής της συσκευής μόνο σε γιατρούς ή κατόνιν παραγγελίας γιατρού.
- ES: \* Solo para EE. UU.: Las leyes federales restringen la venta de este dispositivo a un médico o por prescripción del mismo.
- ET: \* Ainult Ameerika Ühendriikides: föderaalseadus lubab selle seadme müüki ainult arsti poolt või arsti korraldusel.
- FI: \* Vain Yhdysvallat: liittovaltion laki (USA) rajoittaa lääkärin myynnin myynnin lääkärin toimesta tai lääkärin määräyksellä.
- FR: \* USA uniquement : la loi fédérale restreint la vente de ce dispositif à un médecin ou sur ordre d'un médecin.
- HR: \* Samo SAD: Sawezni zakon ograničava prodaju ovog uređaja samo liječnicima ili po nalogu liječnika.
- HU: \* Csak az Amerikai Egyesült Államokban érvényes: Az szövetségi törvények értelmében ezt az eszközt kizárólag orvosok értékelhetik, illetve rendelhetik meg.
- IS: \* Aðeins í Bandaríkjunum: Airlögslið takmarka þetta tæki við sölu af lækni eða samkvæmt fyrirráðum lækni.
- IT: \* Solo USA: la legge federale impone che tali dispositivi possano essere venduti solo da o su prescrizione di un medico.
- JA: \* 米国限定 : 連邦法により、本品は医師による販売、または医師の指示による販売に制限されます。
- KO: \* 미국만 해당: 연방법은 의사의 지시에 따라서 또는 의사가 직접 이 장치를 판매하는 것을 제한합니다.
- LT: \* Tik JAV: pagal federalinius įstatymus ši prietaisą gali parduoti tik gydytojas arba jo nurodymu.
- LV: \* Tikai ASV: Saskaņā ar federālajiem tiesību aktiem šo ierīci drīkst pārdot tikai ārstis vai ārstā uzdevumā.
- MK: \* Само САД: Федералниот закон го ограничува овој уред да се продава од или по наредба на лекар.
- NL: \* Volgens de (Amerikaanse) federale wetgeving mag dit apparaat alleen door of op voorschrift van een arts worden verkocht.
- NO: \* Federal lov (USA) begrenser denne enheten til salg av, eller på ordre fra, en lege.
- PL: \* Tylko Stany Zjednoczone: Amerykańskie prawo federalne zezwala na sprzedaż tego urządzenia wyłącznie na zlecenie lekarza.
- PT: \* Apenas para os EUA: A lei federal limita a venda deste dispositivo a médicos ou por ordem destes.
- RO: \* Exclusiv pentru SUA: Legislația federală restricționează vânzarea acestui dispozitiv la vânzare exclusivă către sau la comanda unui medic.
- RU: \* Только для США: Федеральный закон разрешает продажу данного устройства только врачу или по заказу врача.
- SK: \* Len v USA: Federálny zákon obmedzuje predaj tejto pomôcky len lekáromi alebo na jeho príkaz.
- SL: \* Samo ZDA: Zvezni zakon prodajo te naprave omejuje na zdravnikne ozioroma na njihova naročila.
- SR: \* Samo za SAD: Savezni zakon ograničava ovaj uređaj na prodaju od strane ili po nalogu lekara.
- SV: \* Galler endast USA: Federal lagstiftning begränsar försäljning av detta verktyg till via läkare eller enligt läkares föreskrift.
- TR: \* Sadece ABD için: Federal Yasalar bu cihazın satışını bir hekim tarafından veya hekimin talebi üzerine olacak şekilde kısıtlamaktadır.
- ZH-S: \* 仅限美国 : 根据联邦法律限制, 本设备应由医师销售或根据医嘱销售。



Technomed Europe  
Amerikalaan 71  
6199 AE Maastricht-Airport  
The Netherlands

## EN: Authorized representatives

BG: Упълномощени представители / CS: Autorizovaní zástupci / DA: Autoriserede repræsentanter / DE: Bevollmächtigte Vertreter / EL: Εξουσιοδοτημένοι αντιπρόσωποι / ES: Representantes autorizados / ET: Volitatud esindajad / FI: Valtuutetut edustajat / FR: Représentants autorisés / HR: Ovlašteni predstavnici / HU: Meghatalmazott képviselők / IS: Viðurkenndir fulltrúar / IT: Rappresentanti autorizzati / JA: 認定販売代理店 / KO: 공식 대리인 / LT: Įgaliojęji atstovai / LV: Pilnvarotie pārstāvji / MK: Овластени претставници / NL: Bevoegde vertegenwoordigers / NO: Autoriserte representanter / PL: Autoryzowani przedstawiciele / PT: Representantes autorizados / RO: Reprezentanți autorizați / RU: Уполномоченные представители / SK: Autorizovaní zástupcovia / SL: Pooblaščeni zastopniki / SR: Ovlašćeni predstavnici / SV: Auktoriserade representanter / TR: Yetkili temsilciler / ZH-S: 授权代表

Australia  
ACRA Regulatory Services  
Pty Ltd  
7/84 Poinciana Avenue  
Tewantin, QLD 4565  
Australia

United Kingdom  
The Magstim Company Ltd.  
Spring Gardens  
Whitland SA34 0HR  
United Kingdom



Switzerland  
MedEnvoy Switzerland  
Gotthardstrasse 28  
6302 Zug  
Switzerland